



**Amtsblatt des
Europäischen
Patentamts**

**Official Journal
of the European
Patent Office**

**Journal officiel
de l'Office
européen des
brevets**

23. Februar 1981
Jahrgang 4 / Heft 2

23 February 1981
Year 4 / Number 2

23 février 1981
4^e année / Numéro 2

MITTEILUNGEN DES EPA

INFORMATION FROM THE EPO

COMMUNICATIONS DE L'OEB

**Mitteilung des Präsidenten des
EPA vom 2. Februar 1981 über
für die Anwendung von Regel
28 EPÜ anerkannte Hinter-
legungsstellen für Mikro-
organismen**

**Announcement by the President
of the EPO dated 2 February
1981 concerning micro-
organism depository institutions
recognised for the purpose of
Rule 28 EPC**

**Communication du Président de
l'OEB du 2 février 1981, relative
aux autorités de dépôt de
micro-organismes habilitées
aux fins de la règle 28 de la CBE**

1. Die beiden folgenden Hinterlegungsstellen haben am 31. Januar 1981 den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle nach Artikel 7 des Budapester Vertrags über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren erlangt:

- 1.1 American Type Culture Collection
12301 Parklawn Drive
Rockville, Maryland 20852
Vereinigte Staaten von Amerika
- 1.2 Agricultural Research Culture
Collection
1815 North University Street
Peoria, Illinois 61604
Vereinigte Staaten von Amerika

Die Mitteilungen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika, die den Erwerb dieses Status betreffen, sind in der Ausgabe vom Januar 1981 der Zeitschrift der Weltorganisation für geistiges Eigentum "La Propriété Industrielle", S. 21 ff. bzw. "Industrial Property", S. 20 ff. veröffentlicht worden.

Die Arten von Mikroorganismen, die von diesen Hinterlegungsstellen angenommen werden, und weitere technische Informationen sind nachstehend unter Nummer 4 aufgeführt.

2. Aufgrund der Übermittlung der Erklärung nach Artikel 9 des Budapester Vertrags durch die Europäische Patentorganisation am 26. August 1980 (vgl. ABl. 10/1980, S. 380) erkennt das EPA die Hinterlegung von Mikroorganismen bei diesen beiden Hinterlegungsstellen

1. The following two depository institutions have acquired the status of international depository authorities as provided for in Article 7 of the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure, as from 31 January 1981:

- 1.1 American Type Culture Collection
12301 Parklawn Drive
Rockville, Maryland 20852
United States of America
- 1.2 Agricultural Research Culture
Collection
1815 North University Street
Peoria, Illinois 61604
United States of America

The communications of the Government of the United States of America requesting conferment of this status are published in the January 1981 issue of "Industrial Property", the review of the World Intellectual Property Organization, p. 20 et seq.

The kinds of micro-organisms accepted by these authorities are specified below in paragraph 4, which also contains other technical information.

2. As a result of the European Patent Organisation having filed, on 26 August 1980, the declaration specified in Article 9 of the Budapest Treaty (see OJ 10/1980, p.380), the EPO recognises, for the purposes of Rules 28 and 28a EPC, the deposit of micro-organisms with these two depository institutions in their capacity as inter-

1. Les deux institutions de dépôt suivantes ont acquis le statut d'autorité de dépôt internationale conformément à l'article 7 du Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt de micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets, à compter du 31 janvier 1981:

- 1.1 American Type Culture Collection
12301 Parklawn Drive
Rockville, Maryland 20852
Etats-Unis d'Amérique
- 1.2 Agricultural Research Culture
Collection
1815 North University Street
Peoria, Illinois 61604
Etats-Unis d'Amérique

Les communications du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique en vue de l'acquisition de ce statut ont été publiées dans le numéro de janvier 1981 de la revue de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, "La Propriété Industrielle", p. 21 et suiv.

Les types de micro-organismes acceptés par ces autorités ainsi que d'autres informations techniques sont indiqués au point 4 ci-après.

2. En vertu de la présentation par l'Organisation européenne des brevets, en date du 26 août 1980, de la déclaration prévue à l'article 9 du Traité de Budapest (cf. J.O. n° 10/1980, p. 380), l'OEB reconnaît, aux fins des règles 28 et 28bis de la CBE, le dépôt de micro-organismes effectué auprès de ces deux autorités de dépôt en leur qualité

in ihrer Eigenschaft als internationale Hinterlegungsstellen für die Zwecke der Regeln 28 und 28a EPÜ an. Diese Anerkennung schließt die Anerkennung der Tatsache und des Zeitpunkts der Hinterlegung, wie sie von diesen Hinterlegungsstellen angegeben sind, sowie die Anerkennung der Tatsache ein, daß die gelieferte Probe eine Probe des hinterlegten Mikroorganismus ist.

3. Es wird daran erinnert, daß die beiden unter Nummer 1 genannten Hinterlegungsstellen bereits den Status einer für die Anwendung von Regel 28 EPÜ anerkannten Hinterlegungsstelle besitzen (vgl. ABI. 5/1978, S. 301 und 1/1980, S. 4). Der Erwerb des Status einer internationalen Hinterlegungsstelle durch diese beiden Institutionen hat zur Folge, daß alle Hinterlegungen, die bei ihnen aufgrund des Budapester Vertrags vorgenommen werden, die in diesem Vertrag vorgesehenen Wirkungen nicht nur in bezug auf das europäische Verfahren, sondern auch auf Patentverfahren in allen Vertragsstaaten¹⁾ des Budapester Vertrags entfalten.

Es wird daher empfohlen, nunmehr alle Hinterlegungen bei diesen Institutionen gemäß dem Budapester Vertrag vorzunehmen.

4. Die Angaben über die Arten von Mikroorganismen, die von den beiden unter Nummer 1 genannten internationalen Hinterlegungsstellen entgegengenommen werden, sowie die übrigen in den Mitteilungen der Regierung der Vereinigten Staaten von Amerika enthaltenen technischen Informationen werden nachstehend wiedergegeben.

4.1 AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

4.1.1 Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Algen, Bakterien (einschließlich Aktinomyzeten), Bakterien, die Plasmide enthalten (vorbehaltlich der nachstehenden Einschränkungen), Bakteriophagen, Gewebekulturen (einschließlich Hybridomen), Pilze (einschließlich Hefen), Protozoen sowie tierische und pflanzliche Viren (vorbehaltlich der nachstehenden Einschränkungen).

Bevor die American Type Culture Collection Bakterien, die Plasmide enthalten, zur Hinterlegung annimmt, muß sie über die für Experimente auf der Grundlage des Vektorsystems erforderlichen Isolierungsbedingungen unterrichtet werden, wie sie in den "1980 National Institutes of Health Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules" beschrieben sind (d. h. P1-, P2-, P3- oder P4-Labor). Derzeit nimmt die American Type Culture Collection nur bakterielle Wirte für Plasmide an, mit denen in P1- oder P2-Labors gearbeitet werden kann.

Für bestimmte tierische Viren kann eine

national depository authorities. Such recognition includes the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by these authorities as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited micro-organism.

3. You are reminded that the two depository institutions specified in paragraph 1 already have the status of institutions recognised for the purpose of Rule 28 EPC (see OJ 5/1978, p. 301 and 1/1980, p. 4). However, as a result of these two institutions acquiring the status of international depository authorities, any deposit made with them under the Budapest Treaty produces the effects specified by that Treaty not only with regard to European procedure but also with regard to the patent procedure in all Contracting States¹⁾ to the Budapest Treaty.

It is therefore recommended that from now on all deposits with these institutions be made in accordance with that Treaty.

4. The kinds of micro-organisms accepted by the two international depository authorities specified in paragraph 1, and other technical details contained in the communications of the Government of the United States of America, are set out below.

4.1 AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

4.1.1 Kinds of micro-organisms accepted

Algae, bacteria (including actinomycetes), bacteria containing plasmids (with the limitations noted below), bacteriophages, cell cultures (including hybridoma lines), fungi (including yeasts), protozoa and animal and plant viruses (with the limitations noted below).

The American Type Culture Collection must be informed, in advance of accepting a deposit for a bacterium containing a plasmid, of the physical containment level required for experiments using the host vector system, as described in the 1980 National Institutes of Health Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules (i.e., P1, P2, P3 or P4 facility). The American Type Culture Collection, for the time being, will accept only those hosts containing plasmids which can be worked in a P1 or P2 facility.

Certain animal viruses may require viability testing in an animal host, which the American Type Culture Collection may be unable to provide. In a case

d'autorités de dépôt internationales. Cette reconnaissance comprend la reconnaissance du fait et de la date de dépôt tels que les indiquent ces autorités ainsi que la reconnaissance du fait que ce qui est remis en tant qu'échantillon est un échantillon du micro-organisme déposé.

3. Il est rappelé que les deux institutions de dépôt visées au point 1 ci-dessus ont déjà le statut d'autorités habilitées aux fins de la règle 28 de la CBE (cf. J.O. n° 5/1978, p. 301 et n° 1/1980, p. 4). L'acquisition du statut d'autorités de dépôt internationales par ces deux institutions a pour effet que tout dépôt effectué auprès d'elles en vertu du Traité de Budapest produit les effets prévus par ce Traité non seulement à l'égard de la procédure européenne mais également à l'égard des procédures en matière de brevets dans tous les Etats contractants¹⁾ du Traité de Budapest.

Il est donc recommandé d'effectuer dorénavant tout dépôt auprès de ces institutions conformément à ce Traité.

4. Les indications relatives aux types de micro-organismes acceptés par les deux autorités de dépôt internationales visées au point 1 ainsi que les autres éléments techniques figurant dans les communications du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique sont reproduits ci-après.

4.1 AMERICAN TYPE CULTURE COLLECTION

4.1.1 Types de micro-organismes acceptés

Algues, bactéries (y compris les actinomycètes), bactéries contenant des plasmides (sous réserve des limitations indiquées ci-après), bactériophages, cultures de cellules (y compris les hybridomes), champignons (y compris les levures), protozoaires et virus animaux et végétaux (sous réserve des limitations indiquées ci-après).

L'American Type Culture Collection doit être informée, avant d'accepter le dépôt d'une bactérie contenant un plasmide, des normes matérielles d'isolement nécessaires pour les expériences utilisant le système du vecteur d'accueil, selon les indications données dans "1980 National Institutes of Health Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules" (c'est-à-dire laboratoire P1, P2, P3 ou P4). Pour le moment, l'American Type Culture Collection n'acceptera que les bactéries d'accueil contenant des plasmides sur lesquelles on peut travailler dans un laboratoire P1 ou P2.

¹⁾ Bei Drucklegung dieses Hefts waren dies die folgenden neun Staaten: Bulgarien, Deutschland (Bundesrepublik), Frankreich, Japan, Sowjetunion (ab 22. April 1981), Spanien (ab 19. März 1981), Ungarn, vereinigtes Königreich und Vereinigte Staaten von Amerika.

¹⁾ At the date of going to press, the following 9 countries are Contracting States: Bulgaria, France, Germany (Federal Republic), Hungary, Japan, Soviet Union (as from 22 April 1981), Spain (as from 19 March 1981), United Kingdom and United States of America.

¹⁾ A la date de mise à l'impression du présent numéro, il s'agit des 9 Etats suivants: Allemagne (Rép. féd.), Bulgarie, Espagne (à partir du 19 mars 1981), Etats-Unis d'Amérique, France, Hongrie, Japon, Royaume-Uni et Union soviétique (à partir du 22 avril 1981).

Lebensfähigkeitsprüfung am Tier erforderlich sein, die die American Type Culture Collection möglicherweise nicht durchführen kann. Viren, deren Lebensfähigkeit nicht geprüft werden kann, werden nicht zur Hinterlegung angenommen. Pflanzliche Viren, die nicht mechanisch appliziert werden können, können ebenfalls nicht angenommen werden.

4.1.2 Amtssprache

Englisch

4.1.3 Gebühren

Gebühr für die Aufbewahrung und Zugänglichmachung von Kulturen für den im Budapester Vertrag genannten Zeitraum für alle zugelassenen Kulturen: 570 US-\$

Gebühr für die Lebensfähigkeitsprüfung:

Bakterien (ohne Plasmide) 100 US-\$

Pilze, einschließlich Hefen 100 US-\$

Protozoen 100 US-\$

Algen 100 US-\$

Tierische Gewebekulturen einschließlich Hybridomen, tierische und pflanzliche Viren* Gebühr wird von Fall zu Fall festgesetzt

Gebühr für die Unterrichtung der Hinterleger über Anträge auf Abgabe von Stämmen für 30 Jahre: 300 US-\$

4.2 AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

4.2.1 Arten von Mikroorganismen, die zur Hinterlegung angenommen werden

Kulturen von Stämmen von landwirtschaftlichen und industriellen Bakterien, Hefen, Schimmelpilzen und Actinomycetales, AUSGENOMMEN:

- a) Actinobacillus (alle Arten)
Actinomyces (alle anaeroben/mikroaerophilen Arten)
Arizona (alle Arten)
Bacillus anthracis
Bartonella (alle Arten)
Bordetella (alle Arten)
Borrelia (alle Arten)
Brucella (alle Arten)
Clostridium botulinum
Clostridium chauvoei
Clostridium haemolyticum
Clostridium histolyticum
Clostridium novyi
Clostridium septicum
Clostridium tetani
Corynebacterium diphtheriae
Corynebacterium equi
Corynebacterium haemolyticum
Corynebacterium pseudotuberculosis
Corynebacterium pyogenes
Corynebacterium renale
Diplococcus (alle Arten)

* Die Lebensfähigkeitsprüfung einiger dieser Mikroorganismen kann Tierversuche (z. B. am Pferd) oder sonstige kostspielige Verfahren erfordern und kann daher erst festgelegt werden, wenn die Art des Materials bekannt ist.

where it cannot provide viability testing, the deposit cannot be accepted. Plant viruses which cannot be mechanically inoculated also cannot be accepted.

4.1.2 Official language

English

4.1.3 Fee schedule

Fee for maintenance and availability of a culture for the period of time specified under the Budapest Treaty for all cultures acceptable is:

US \$570.00

Fee for Viability Testing is:

Bacteria (without plasmids) US \$100.00

Fungi, including yeast US \$100.00

Protozoa US \$100.00

Algae US \$100.00

Animal Cell Cultures including hybridoma lines, animal and plant viruses* Fee must be decided on an individual basis

Fee to inform depositors of requests for a strain for 30 years is US \$300.00

4.2 AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

4.2.1 Kinds of micro-organisms accepted

Progeny of strains of agriculturally and industrially important bacteria, yeast, molds, and Actinomycetales, EXCEPT:

- a) Actinobacillus (all species)
Actinomyces (anaerobic/microaerophilic — all species)
Arizona (all species)
Bacillus anthracis
Bartonella (all species)
Bordetella (all species)
Borrelia (all species)
Brucella (all species)
Clostridium botulinum
Clostridium chauvoei
Clostridium haemolyticum
Clostridium histolyticum
Clostridium novyi
Clostridium septicum
Clostridium tetani
Corynebacterium diphtheriae
Corynebacterium equi
Corynebacterium haemolyticum
Corynebacterium pseudotuberculosis
Corynebacterium pyogenes
Corynebacterium renale
Diplococcus (all species)
Erysipelothrix (all species)

* Viability: The testing of some of these items may require testing in animals (i.e. horse) or other expensive procedures and cannot be predetermined until the nature of the material is known.

Certains virus animaux peuvent exiger des tests de viabilité sur l'animal que l'American Type Culture Collection ne serait peut-être pas en mesure d'effectuer. Les dépôts ne pourront pas être acceptés dans les cas où ces tests de viabilité ne peuvent pas être assurés. Les virus végétaux qui ne peuvent pas être inoculés mécaniquement ne pourront pas non plus être acceptés.

4.1.2 Langue officielle

Anglais

4.1.3 Barème des taxes

Taxe de conservation et de mise à disposition d'une culture pour la période précisée dans le Traité de Budapest, pour toutes les cultures acceptables: 570 dollars EU

Taxe de test de viabilité:

Bactéries (sans plasmide) 100 dollars EU

Champignons, y compris les levures 100 dollars EU

Protozoaires 100 dollars EU

Algues 100 dollars EU

Cultures de cellules animales, y compris les hybridomes, les virus animaux et végétaux* Taxe fixée cas par cas

Taxe d'information des déposants sur les demandes de souches pour 30 ans: 300 dollars EU

4.2 AGRICULTURAL RESEARCH CULTURE COLLECTION

4.2.1 Types de micro-organismes acceptés

Descendance de souches de bactéries, de levures, de moisissures et d'actinomycétales intéressants les secteurs de l'agriculture et de l'industrie, SAUF:

- a) Actinobacillus (toutes les espèces)
Actinomyces (toutes les espèces anaérobies et micro-aérophiles)
Arizona (toutes les espèces)
Bacillus anthracis
Bartonella (toutes les espèces)
Bordetella (toutes les espèces)
Borrelia (toutes les espèces)
Brucella (toutes les espèces)
Clostridium botulinum
Clostridium chauvoei
Clostridium haemolyticum
Clostridium histolyticum
Clostridium novyi
Clostridium septicum
Clostridium tetani
Corynebacterium diphtheriae
Corynebacterium equi
Corynebacterium haemolyticum
Corynebacterium pseudotuberculosis
Corynebacterium pyogenes
Corynebacterium renale
Diplococcus (toutes les espèces)
Erysipelothrix (toutes les espèces)

* Viabilité: l'examen de certains de ces micro-organismes peut nécessiter un essai sur l'animal (c'est-à-dire le cheval) ou d'autres procédures coûteuses et ne peut pas être défini avant que la nature du micro-organisme soit connue.

- Erysipelothrix (alle Arten)
 Escherichia coli (alle enteropathogenen Typen)
 Francisella (alle Arten)
 Haemophilus (alle Arten)
 Herellea (alle Arten)
 Klebsiella (alle Arten)
 Leptospira (alle Arten)
 Listeria (alle Arten)
 Mima (alle Arten)
 Moraxella (alle Arten)
 Mycobacterium avium
 Mycobacterium bovis
 Mycobacterium tuberculosis
 Mycoplasma (alle Arten)
 Neisseria (alle Arten)
 Pasteurella (alle Arten)
 Pseudomonas pseudomallei
 Salmonella (alle Arten)
 Shigella (alle Arten)
 Sphaerophorus (alle Arten)
 Staphylococcus aureus
 Streptobacillus (alle Arten)
 Streptococcus (alle pathogenen Arten)
 Treponema (alle Arten)
 Vibrio (alle Arten)
 Yersinia (alle Arten)
- b) Blastomyces (alle Arten)
 Coccidioides (alle Arten)
 Cryptococcus (alle Arten)
 Histoplasma (alle Arten)
 Paracoccidioides (alle Arten)
- c) Basidiomyceten und andere Schimmelpilze, die nicht durch Gefrier-trocknung haltbar gemacht werden können
- d) Alle Agenzien basierend auf Viren, Rickettsien und Chlamydien
- e) Kulturen, die ansteckende Krankheiten von Menschen und Tieren, insbesondere Geflügel, hervorrufen oder übertragen können und für deren Einfuhr nach bzw. Weitergabe in den Vereinigten Staaten von Amerika eine Genehmigung erforderlich wäre
- f) Agenzien, die als Pflanzenschädlinge klassifiziert sind und für deren Einfuhr nach bzw. Weitergabe in den Vereinigten Staaten von Amerika eine Genehmigung erforderlich wäre
- g) Mischkulturen von Mikroorganismen
- h) Mikroorganismen, deren Kultivierung und Gefriertrocknung (nach Auffassung der Hinterlegungsstelle) einen überdurchschnittlichen Aufwand erfordern
- i) Phagen jeder Art
- j) Plasmide und ähnliches Material
- Die Hinterlegungsstelle nimmt Stämme von Mikroorganismen, die aus Rekombinanten bestehen, mit Ausnahme der als nicht zugelassen bezeichneten Stämme nur an, wenn 1. aus den der mikrobiischen Zubereitung beigefügten Hinterlegungsdocumenten klar hervorgeht, daß der Stamm nach den Isolierungsbedingungen der Stufe P1 oder einer niedrigeren Stufe behandelt werden kann, und 2. alle übrigen in der jeweils neuesten Fassung der Veröffentlichung "Guidelines for Research Involving
- Escherichia coli (all enteropathogenic types)
 Francisella (all species)
 Haemophilus (all species)
 Herellea (all species)
 Klebsiella (all species)
 Leptospira (all species)
 Listeria (all species)
 Mima (all species)
 Moraxella (all species)
 Mycobacterium avium
 Mycobacterium bovis
 Mycobacterium tuberculosis
 Mycoplasma (all species)
 Neisseria (all species)
 Pasteurella (all species)
 Pseudomonas pseudomallei
 Salmonella (all species)
 Shigella (all species)
 Sphaerophorus (all species)
 Staphylococcus aureus
 Streptobacillus (all species)
 Streptococcus (all pathogenic species)
 Treponema (all species)
 Vibrio (all species)
 Yersinia (all species)
- (b) Blastomyces (all species)
 Coccidioides (all species)
 Cryptococcus (all species)
 Histoplasma (all species)
 Paracoccidioides (all species)
- (c) Basidiomycetes or other molds that cannot successfully be preserved by lyophilization (freeze-drying)
- (d) All viral, Rickettsial, and Chlamydial agents
- (e) Agents which may introduce or disseminate any contagious or infectious disease of animals, humans, or poultry and which would require a permit for entry and/or distribution within the United States of America
- (f) Agents which are classified as Plant Pests and which would require a permit for entry and/or distribution within the United States of America
- (g) Mixtures of micro-organisms
- (h) Fastidious micro-organisms which would require (in the view of the Curator) more than reasonable attention in handling and preparation of lyophilized material
- (i) Phages of any kind
- (j) Plasmids and like materials
- The Collection will accept recombinant strains of micro-organisms, excluding those listed as unacceptable, only (1) if the deposit documents accompanying the microbial preparation include a clear statement that progeny of the strain can be processed at a physical containment level of P1 or less and (2) all other criteria specified in the National Institutes of Health publication "Guidelines for Research Involving Recombinant DNA Molecules" and subsequent revisions of these Guidelines are complied with.
- Escherichia coli (tous les types antéro-pathogènes)
 Francisella (toutes les espèces)
 Haemophilus (toutes les espèces)
 Herellea (toutes les espèces)
 Klebsiella (toutes les espèces)
 Leptospira (toutes les espèces)
 Listeria (toutes les espèces)
 Mima (toutes les espèces)
 Moraxella (toutes les espèces)
 Mycobacterium avium
 Mycobacterium bovis
 Mycobacterium tuberculosis
 Mycoplasma (toutes les espèces)
 Neisseria (toutes les espèces)
 Pasteurella (toutes les espèces)
 Pseudomonas pseudomallei
 Salmonella (toutes les espèces)
 Shigella (toutes les espèces)
 Sphaerophorus (toutes les espèces)
 Staphylococcus aureus
 Streptobacillus (toutes les espèces)
 Streptococcus (toutes les espèces pathogènes)
 Treponema (toutes les espèces)
 Vibrio (toutes les espèces)
 Yersinia (toutes les espèces)
- b) Blastomyces (toutes les espèces)
 Coccidioides (toutes les espèces)
 Cryptococcus (toutes les espèces)
 Histoplasma (toutes les espèces)
 Paracoccidioides (toutes les espèces)
- c) Basidiomycètes et autres moisissures impossibles à conserver par lyophilisation (dessiccation par sublimation à très basse température)
- d) Tous les agents de type viral, ou analogues aux rickettsies et aux chlamydo bactéries
- e) Agents susceptibles de provoquer ou de disséminer toute maladie contagieuse ou infectieuse de l'homme et des animaux, notamment de la volaille, et dont l'introduction ou la distribution aux Etats-Unis d'Amérique, ou les deux, nécessiteraient une autorisation
- f) Agents classés comme parasites des cultures et dont l'introduction ou la distribution aux Etats-Unis d'Amérique, ou les deux, nécessiteraient une autorisation
- g) Mélanges de micro-organismes
- h) Micro-organismes qui exigeraient (de l'avis du conservateur de la Collection) des soins par trop vigilants au stade de la manipulation et de la préparation de la culture lyophilisée
- i) phages de toutes sortes
- j) Plasmides et matériels similaires
- La Collection n'accepte les souches de micro-organismes constituées de recombinants, à l'exclusion de celles qui sont énumérées comme étant inacceptables, que dans la mesure où 1) les documents de dépôt accompagnant la préparation microbienne précisent clairement que la descendance de la souche peut être traitée selon des normes matérielles d'isolement de niveau P1 ou d'un niveau inférieur et 2) tous les autres critères précisés dans la publication des National Institutes of Health intitulée "Guidelines for Research Involving Recombinant

ing Recombinant DNA Molecules" der National Institutes of Health genannten Kriterien erfüllt sind.

4.2.2 Amtssprache Englisch

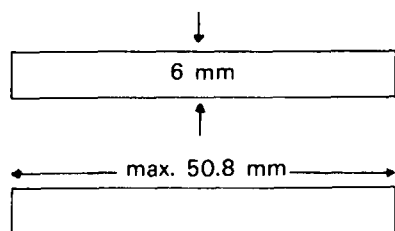
4.2.3 Gebühren

Vorläufig werden keine Gebühren für Hinterlegungen erhoben.

5. Schließlich hat die Agricultural Research Culture Collection dem Internationalen Büro der WIPO gemäß Regel 6.3 Buchstabe b des Budapester Vertrags folgende Erfordernisse hinsichtlich der Form und Menge der hinterlegten Mikroorganismen mitgeteilt:

Der Hinterleger hat drei Möglichkeiten, der Agricultural Research Culture Collection (NRRL) Material zur Hinterlegung zuzuleiten:

5.1. Dreißig gefriergetrocknete Zubereitungen, die deutlich mit der Bezeichnung beschriftet sein müssen, die der Hinterleger dem Stamm ursprünglich gegeben hat; sie sollten in Röhrchen enthalten sein, deren Maße die in den nachstehenden Zeichnungen angegebenen nicht überschreiten:



Eine dieser Zubereitungen wird auf Lebensfähigkeit geprüft. Alle Röhrchen werden mit der NRRL-Nummer versehen und bei einer Temperatur von 3–5°C gelagert. Kulturen, die auf Antrag an Personen abgegeben werden, die einen Rechtsanspruch haben, werden diesem Bestand entnommen.

Die Agricultural Research Culture Collection (NRRL) nimmt Material zur Hinterlegung nach dem unter Nummer 1 beschriebenen Verfahren nur noch an, wenn es der vorgenannten Spezifikation entspricht. Größere Röhrchen erschweren die Aufbewahrung beträchtlich.

5.2. Eine gefriergetrocknete Zubereitung, die mit der Bezeichnung, die der Hinterleger dem Stamm ursprünglich gegeben hat, deutlich beschriftet ist. Nach Entgegennahme wird der Mikroorganismus auf einem geeigneten Agar-Nährboden gezüchtet, und es werden 30 gefriergetrocknete Zubereitungen hergestellt. Eine dieser Zubereitungen wird auf Lebensfähigkeit geprüft; mit den übrigen wird in der unter Nummer 1 beschriebenen Weise verfahren. Dieses und das nachstehend unter Nummer 3 beschriebene Verfahren sind zulässig, soweit die Kultivierung und Aufbewahrung der hinterlegten Kulturen keinen überdurchschnittlichen Arbeitsaufwand erfordern.

5.3. Eine, nach Möglichkeit jedoch zwei Schrägagarkulturen des Mikroorganismus

4.2.2 Official language English

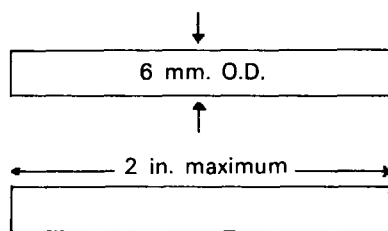
4.2.3 Fee schedule

At least for the time being, no fees will be imposed in connection with the deposits.

5. Finally, the Agricultural Research Culture Collection has communicated to the International Bureau of WIPO, in accordance with Rule 6.3(b) of the Budapest Treaty, the following requirements concerning the form and the quantity of the deposited micro-organisms:

The depositor has the option of sending materials for deposit in the Agricultural Research Culture Collection (NRRL) in three ways:

5.1. Thirty lyophilized preparations, clearly labelled with the depositor's original strain designation and preferably in tubes of no greater dimensions than indicated in the drawings below:



One of these is checked for viability, the NRRL number is placed on each tube, and the supply of tubes stored at 3 to 5°C. *Bona fide* letter requests for progeny would be shipped from this stock.

The Agricultural Research Culture Collection (NRRL) will no longer accept materials for deposit under option 1 unless they meet the specifications cited above. Larger sized tubes greatly complicate storage.

5.2. One lyophilized preparation, clearly labelled with the depositor's original strain designation. On receipt, the micro-organism is cultivated on appropriate agar media and 30 lyophilized preparations made. One of these is checked for viability, the remainder handled as in option 1. This option, and option 3 below, is acceptable provided cultures submitted are not fastidious and do not require more than usual normal operating procedures.

5.3. One, or preferably two, agar slant cultures of the micro-organism(s)

DNA Molecules" et dans les révisions ultérieures de ce texte ont été observés.

4.2.2 Langue officielle Anglais

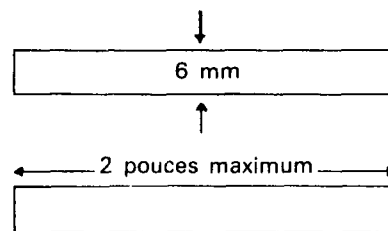
4.2.3 Barème des taxes

Pour l'instant du moins, aucune taxe n'est prélevée en relation avec les dépôts.

5. Enfin, l'Agricultural Research Culture Collection a communiqué au Bureau international de l'OMPI, en vertu de la règle 6.3b) du Traité de Budapest, les exigences suivantes en ce qui concerne la forme et la quantité des micro-organismes déposés:

Les déposants ont le choix entre trois solutions pour adresser à l'*Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) les matériels qu'ils souhaitent déposer:

5.1 Trente préparations lyophilisées, sur lesquelles la désignation initialement donnée à la souche par le déposant doit être clairement étiquetée, de préférence dans des tubes dont les dimensions ne sont pas supérieures à celles indiquées dans les dessins ci-après.



L'une de ces préparations est soumise à un contrôle de viabilité, le numéro NRRL est indiqué sur chaque tube et tous les tubes sont conservés à une température de 3 à 5°C. Les échantillons remis sur demande aux personnes autorisées sont prélevés sur ce stock.

L'*Agricultural Research Culture Collection* (NRRL) n'acceptera dorénavant les matériels selon la procédure décrite au point 1 que dans la mesure où ces prescriptions auront été observées. Des tubes de plus grande dimension compliquent considérablement le stockage.

5.2 Une préparation lyophilisée, sur laquelle la désignation initialement donnée à la souche par le déposant doit être clairement étiquetée. Dès réception, le micro-organisme est cultivé sur milieu gélosé approprié et trente préparations lyophilisées sont faites. L'une d'elles est soumise à un contrôle de viabilité et les autres sont traitées suivant le processus décrit au point 1. Cette solution, de même que la solution 3 ci-après, est acceptable pour autant que les cultures soumises n'aient pas besoin d'un milieu de culture particulier et n'exigent pas de procédures de manipulation exceptionnelles.

5.3 Une culture (ou de préférence deux) en tube de gélose inclinée du (des)

(der Mikroorganismen), die auf einem geeigneten Nährboden wachsen. Wir stellen Material her, das für 30 gefriergetrocknete Zubereitungen ausreicht, prüfen eine auf Lebensfähigkeit und verfahren mit den übrigen wie unter den Nummern 1 und 2 beschrieben. Wenn sich die ursprünglich hinterlegten Schrägagarkulturen dazu eignen, werden die gefriergetrockneten Zubereitungen häufig aus diesen Kulturen hergestellt.

growing on an appropriate medium. Sufficient material is prepared by our curators to make 30 lyophilized preparations, check one for viability and handle the remainder as in options 1 and 2. If initial agar slant cultures deposited appear suitable, lyophilizations often are made from that material.

micro-organisme(s) sur milieu approprié. Nos conservateurs préparent suffisamment de matériel pour obtenir trente préparations lyophilisées, dont l'une est soumise à un contrôle de viabilité, les autres étant traitées selon le processus décrit aux points 1 et 2. Si les cultures en tubes de gélose inclinée initialement déposées le permettent, la lyophilisation est souvent effectuée à partir de ce matériel.

Mitteilung des Präsidenten des EPA vom 16. Januar 1981 über die Verlängerung von Fristen nach der Regel 85 Absätze 2 und 3 EPÜ

In der Zeit vom 19. November bis einschließlich 2. Dezember 1980 war die Postzustellung in der Bundesrepublik Deutschland im Sinne der Regel 85 Absatz 2 EPÜ allgemein unterbrochen.

Für an das EPA in München oder das Deutsche Patentamt gerichtete Schriftstücke, die europäische Patentanmeldungen und Patente betreffen, sind daher die Fristen, die in dem Zeitraum zwischen dem 19. November und 2. Dezember 1980 abgelaufen wären, in Anwendung der Regel 85 Absätze 2 und 3 EPÜ bis zum 3. Dezember 1980 verlängert worden. Im Hinblick auf Beteiligte, die ihren Sitz oder Wohnsitz in der Bundesrepublik Deutschland haben oder die Vertreter mit Geschäftssitz in der Bundesrepublik Deutschland bestellt haben, gilt dies auch für an die Zweigstelle in Den Haag gerichtete Schriftstücke.

Announcement by the President of the EPO dated 16 January 1981 concerning the extension of time limits according to Rule 85, paragraphs 2 and 3,

In the period from 19 November to 2 December 1980 inclusive there was a general interruption in the delivery of mail in the Federal Republic of Germany within the meaning of Rule 85, paragraph 2, EPC.

In the case of documents concerning European patent applications and patents and addressed to the EPO in Munich or the German Patent Office, time limits expiring in the period from 19 November to 2 December 1980 have accordingly been extended to 3 December 1980 pursuant to Rule 85, paragraphs 2 and 3, EPC. As regards parties having their residence or principal place of business in the Federal Republic of Germany or who have appointed representatives having their place of business in the Federal Republic of Germany this also applies to documents addressed to the branch at The Hague.

Communication du Président de l'OEB du 16 janvier 1981 relative à la prorogation des délais conformément à la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la CBE

Une interruption générale de la distribution du courrier au sens de la règle 85, paragraphe 2 de la CBE s'est produite en République fédérale d'Allemagne du 19 novembre au 2 décembre 1980.

Pour les pièces concernant des demandes de brevet européen et des brevets européens adressées à l'OEB à Munich ou à l'Office allemand des brevets, les délais expirant au cours de la période du 19 novembre au 2 décembre 1980 ont, en application de la règle 85, paragraphes 2 et 3 de la CBE, été prorogés jusqu'au 3 décembre 1980. En ce qui concerne les parties qui ont leur domicile ou leur siège en République fédérale d'Allemagne ou qui ont désigné des mandataires ayant leur domicile professionnel en République fédérale d'Allemagne, cela s'applique également aux pièces adressées au Département de La Haye.

Mitteilung *) des Präsidenten des EPA vom 23. Dezember 1980 über die Änderung der Vorschriften für die beim EPA geführten laufenden Konten

Artikel 1

Die Nummern 2.2, 5.2 und 6.4 bis 6.6 der Anlage 3 der Mitteilung des Präsidenten des EPA betreffend die zur Durchführung der Artikel 5 bis 8 der Gebührenordnung der EPO getroffenen Maßnahmen (Amtsblatt 4/1978, S. 259-269) in der Fassung der Mitteilung vom 22. Februar 1979 (Amtsblatt 3/1979, S. 89 bis 92) erhalten folgende Fassung:

2.2 Der Antrag auf Eröffnung eines Kontos ist an die nachstehende Anschrift zu richten:

Notice *) from the President of the EPO dated 23 December 1980 amending the arrangements for deposit accounts opened in the records of the EPO

Article 1

The following text shall be substituted for points 2.2, 5.2 and 6.4 to 6.6 of Annex 3 to the notice from the President of the EPO on the measures taken to implement Articles 5 to 8 of the Rules relating to Fees of the EPO (Official Journal 4/1978, pp. 259—269), as already amended in the notice of 22 February 1979 (Official Journal 3/1979, pp. 89—92):

2.2 The request for the opening of an account must be sent to the following address:

Communication *) du Président de l'OEB du 23 décembre 1980 relative à la modification de la réglementation applicable aux comptes courants ouverts dans les écritures de l'OEB

Article premier

Les textes des points 2.2, 5.2 et 6.4 à 6.6 de l'Annexe 3 à la communication du Président de l'OEB portant sur les mesures prises pour l'application des articles 5 à 8 du règlement relatif aux taxes de l'Organisation européenne des brevets (Journal officiel n° 4/1978, p. 259 à 269), telle que modifiée par la communication du 22 février 1979 (Journal officiel n° 3/1979, p. 89 à 92) sont remplacés par les textes suivants:

2.2 La demande d'ouverture de compte doit être envoyée à l'adresse suivante:

*) Erläuternde Hinweise und eine Neuverlautbarung der Vorschriften über das laufende Konto werden demnächst im Amtsblatt erscheinen.

*) Further information and the full amended text of the arrangements for deposit accounts will be published shortly in the Official Journal.

*) Une nouvelle édition du texte complet de la réglementation applicable aux comptes courants, accompagnée de notes explicatives, paraîtra prochainement au Journal officiel.

EUROPÄISCHES PATENTAMT
Referat Kassen- und Rechnungswesen
Erhardtstraße 27
D—8000 München 2

Er hat alle zweckdienlichen Angaben über die Person, den Beruf und die Anschrift desjenigen zu enthalten, für den das Konto eröffnet werden soll.

5.2 Der Kontoinhaber hat rechtzeitig dafür zu sorgen, daß auf dem Konto stets eine ausreichende Deckung vorhanden ist. Artikel 8 Absätze 1 und 3 der Gebührenordnung ist auf Zahlungen zur Auffüllung des laufenden Kontos entsprechend anzuwenden.

6.4 Reicht das Guthaben des laufenden Kontos am Tage des Eingangs eines Abbuchungsauftrages für die Zahlung einer Gebühr nicht aus (Fehlbetrag), so wird dies dem Kontoinhaber mitgeteilt. Die Mitteilung kann auch fernschriftlich erfolgen.

6.5 Wird das laufende Konto innerhalb einer Frist von einem Monat nach Zustellung der Mitteilung nach Nummer 6.4 so aufgefüllt, daß die Gebühr abgebucht werden kann, und wird innerhalb derselben Frist eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.6 entrichtet, so gilt der Tag des Eingangs des Abbuchungsauftrags als Tag, an dem die Zahlung als eingegangen gilt; die Vorschriften der Nummern 6.8 und 6.10 sind auf die Rechtzeitigkeit dieses Abbuchungsauftrags anzuwenden.

6.6 Die Verwaltungsgebühr beträgt 50% des Fehlbetrages, jedoch mindestens 200,- DM und höchstens 900,- DM. Wird die Verwaltungsgebühr durch Abbuchungsauftrag vom laufenden Konto entrichtet, so muß das Konto spätestens zum Zeitpunkt des Ablaufs der einmonatigen Frist nach Nummer 6.5 für die Abbuchung der Verwaltungsgebühr ausreichende Deckung aufweisen.

Artikel 2

In die in Artikel 1 genannte Mitteilung wird eine neue Nummer 6.7 aufgenommen, die wie folgt lautet:

6.7 Wird eine Verwaltungsgebühr nach Nummer 6.5 und 6.6 nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Zahlung als am dem Tag bewirkt, am dem das laufende Konto entsprechend aufgefüllt worden ist.

Artikel 3

Die Nummern 6.4 und 6.5 der Anlage 3 der in Artikel 1 genannten Mitteilung erhalten die Bezeichnungen 6.8 und 6.9.

Artikel 4

In die in Artikel 1 genannte Mitteilung wird eine Nummer 6.10 aufgenommen, die wie folgt lautet:

6.10 Geht der gemäß Nummer 6.9 erteilte Abbuchungsauftrag erst nach Ablauf der für die Entrichtung der Gebühren vorgesehenen Frist beim EPA ein, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn der Nachweis vorliegt oder dem EPA erbracht

EUROPEAN PATENT OFFICE
Cash and Accounts Department
Erhardtstrasse 27
D— 8000 München 2

It must contain all the necessary particulars of the identity, occupation and address of the person in whose name the account is to be opened.

5.2 The deposit account holder must take measures in good time to ensure that the account is in credit at all times. Article 8, paragraphs 1 and 3, of the Rules relating to Fees will apply mutatis mutandis to payments serving to replenish the deposit account.

6.4 If, on the date of receipt of a debit order, there are insufficient funds in the deposit account for the payment of a fee, this fact shall be communicated to the holder. The communication may be made by telex.

6.5 If, within one month after notification of the communication provided for in point 6.4, the deposit account is sufficiently replenished to enable the fee, and the administrative fee provided for in point 6.6, to be debited, the date of receipt of the debit order shall be deemed to be the date on which payment was effected; the provisions of points 6.8 to 6.10 shall determine whether or not the debit order was received in due time.

6.6 The administrative fee shall be 50% of the amount not covered by the account but shall not be less than DM 200 or more than DM 900. If the administrative fee is paid by debiting the deposit account, there must be sufficient funds in the account at the latest by the time the one-month period under point 6.5 expires to enable the administrative fee to be debited.

Article 2

The following new point 6.7 shall be included in the notice referred to in Article 1:

6.7 If an administrative fee in accordance with points 6.5 and 6.6 is not paid in due time, payment shall be deemed to have been effected on the date on which the deposit account was duly replenished.

Article 3

Points 6.4 and 6.5 of Annex 3 to the notice referred to in Article 1 shall be renumbered 6.8 and 6.9.

Article 4

The following new point 6.10 shall be included in the notice referred to in Article 1:

6.10 If a debit order remitted in accordance with point 6.9 is received by the EPO after the expiry of the time limit laid down for payment of a fee, such time limit shall be considered to have been observed if evidence exists or is supplied

OFFICE EUROPEEN DES BREVETS
Bureau "Caisse et comptabilité"
Erhardtstrasse 27
D—8000 München 2

Elle doit comporter tous renseignements utiles concernant l'identité, la profession et l'adresse de la personne au nom de laquelle le compte doit être ouvert.

5.2 Il appartient au titulaire du compte de prendre en temps utile toutes les dispositions nécessaires pour qu'il y ait en permanence une provision suffisante. Par analogie, l'article 8, paragraphes 1 et 3 du règlement relatif aux taxes est applicable aux versements destinés à l'approvisionnement du compte courant.

6.4 Si, à la date de réception de l'ordre de débit, le crédit du compte courant ne suffit pas à couvrir le paiement d'une taxe (montant restant dû), notification en est faite au titulaire du compte. Cette notification peut également être effectuée par télex.

6.5 Si le compte courant est approvisionné dans le délai d'un mois suivant la signification de la notification prévue au point 6.4, de telle sorte qu'il est possible de débiteur la taxe et si, dans le même délai, une taxe d'administration est acquittée conformément aux dispositions du point 6.6, la date de réception de l'ordre de débit est celle à laquelle le règlement est réputé effectué; les dispositions des points 6.8 et 6.10 sont applicables lorsqu'on vérifie si l'ordre de débit a été donné en temps utile.

6.6 La taxe d'administration s'élève à 50% du montant restant dû, sans toutefois pouvoir être inférieure à 200 DM ou supérieure à 900 DM. Lorsque la taxe d'administration est acquittée au moyen d'un ordre de débit du compte courant, ce compte doit être suffisamment approvisionné, au plus tard à l'expiration du délai d'un mois prévu au point 6.5, pour permettre le débit.

Article 2

La communication visée à l'article premier comporte un nouveau point 6.7 dont le texte est le suivant:

6.7 Si la taxe d'administration visée aux points 6.5 et 6.6 n'est pas acquittée dans le délai, le règlement est réputé effectué à la date à laquelle le compte courant a été suffisamment approvisionné.

Article 3

Les points 6.4 et 6.5 de l'Annexe 3 à la communication visée à l'article premier deviennent les points 6.8 et 6.9.

Article 4

La communication visée à l'article premier comporte un nouveau point 6.10 dont le texte est le suivant:

6.10 Si l'ordre de débit donné conformément au point 6.9 parvient à l'OEB après l'expiration du délai prévu pour le paiement des taxes, ce délai est considéré comme respecté si la preuve existe ou est apportée à l'OEB que l'ordre

wird, daß der Abbuchungsauftrag gleichzeitig mit der Anmeldung bei der zuständigen Behörde des Vertragsstaats eingereicht worden ist, sofern zum Zeitpunkt des Fristablaufs eine ausreichende Deckung auf dem Konto vorhanden war.

Artikel 5

Artikel 1 bis 4 sind auf alle Fälle, in denen die Feststellung eines Rechtsverlusts im Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Mitteilung noch nicht rechtskräftig geworden ist, anzuwenden.

Artikel 6

Diese Mitteilung tritt am 1. März 1981 in Kraft.

Korrigendum

zu der Mitteilung des Präsidenten des EPA über die Ausstellung von Empfangsbestätigungen per Fernschreiben (Amtsblatt des EPA 1/81, S. 9)

Betrifft nur den englischen Text der Mitteilung.

to the EPO that the debit order was filed with the competent authority of the Contracting State together with the application, provided that there was a sufficient amount in the account on the date of expiry of the time limit.

Article 5

Articles 1 to 4 shall apply to all cases in which a loss of rights has not been finally established by the date on which this notice enters into force.

Article 6

This notice shall enter into force on 1 March 1981.

Correction

to the announcement by the President of the EPO concerning the issue of receipts by telex (Official Journal of the EPO 1/81, page 9).

The first paragraph of the announcement should read:

The EPO will henceforth, on request, provide confirmation by telex of the receipt of documents filed with it;

de débit a été déposé auprès du service compétent de l'Etat contractant en même temps que la demande, à condition toutefois que le compte présente une provision suffisante à la date d'expiration du délai.

Article 5

Les articles 1 à 4 s'appliquent dans tous les cas où la perte des droits n'a pas encore été définitivement constatée à la date à laquelle la présente communication entre en vigueur.

Article 6

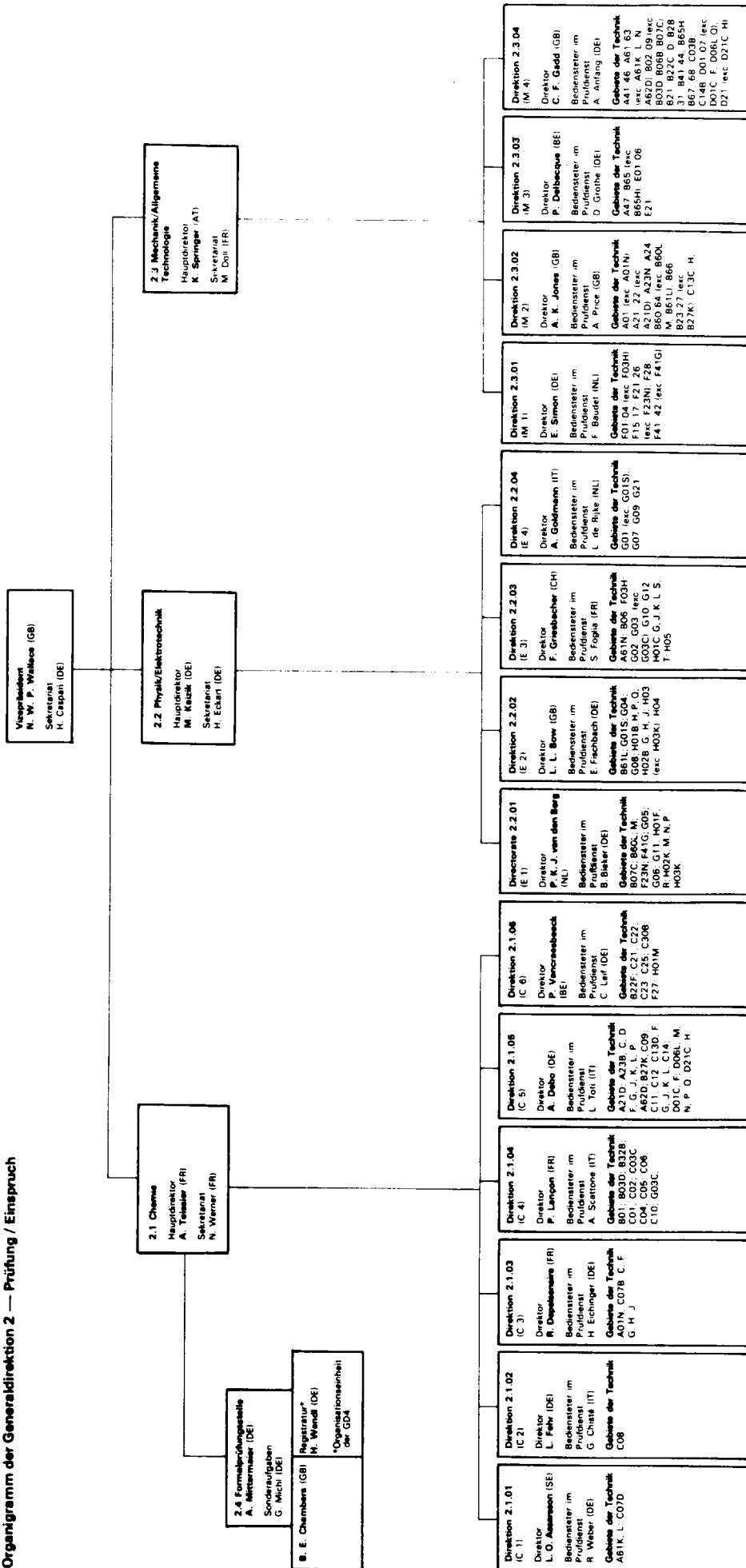
La présente communication entre en vigueur le premier mars 1981.

Corrigendum

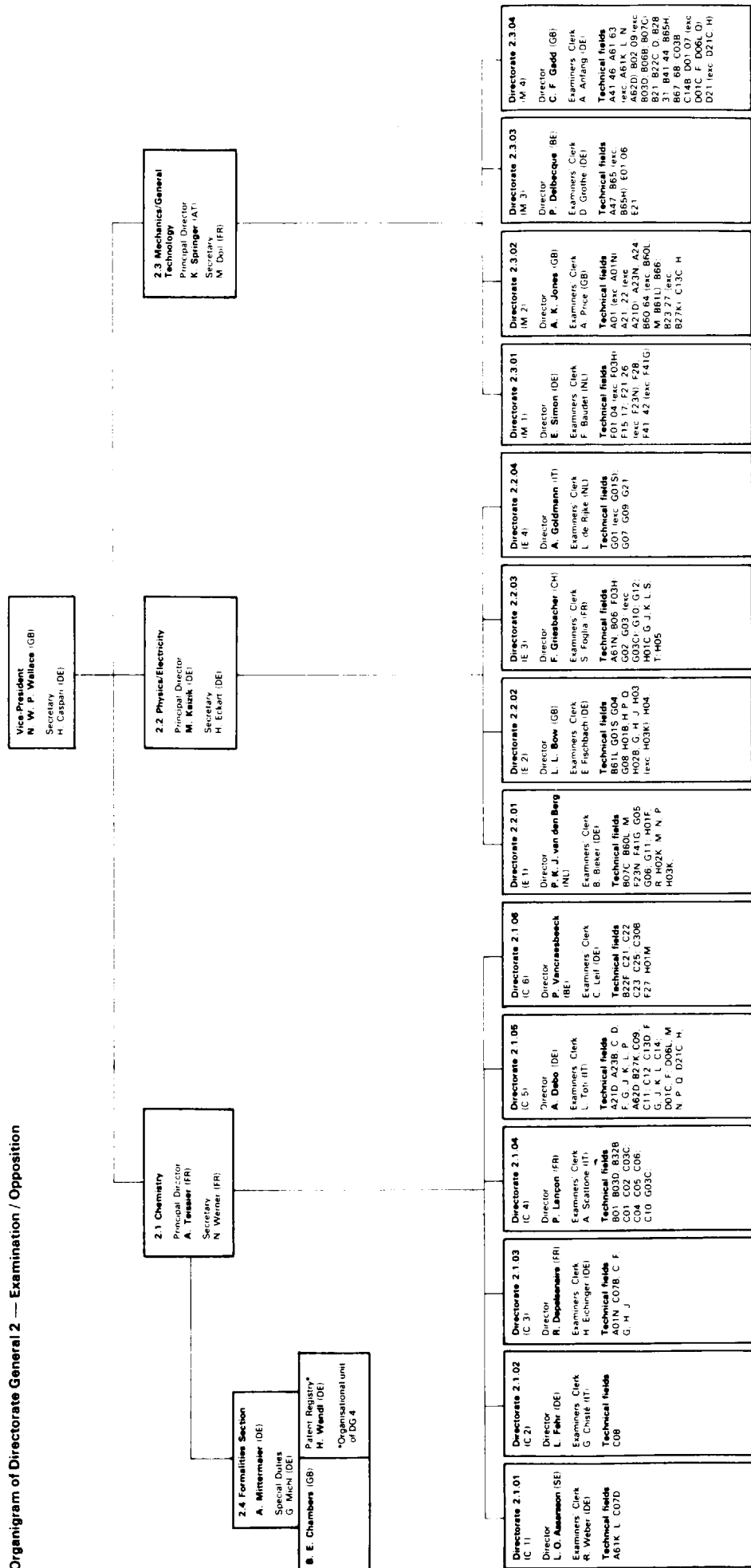
relatif à la communication du Président de l'OEB concernant la délivrance de récépissés par télex (Journal officiel de l'OEB 1/81, page 9).

Ne concerne que le texte anglais.

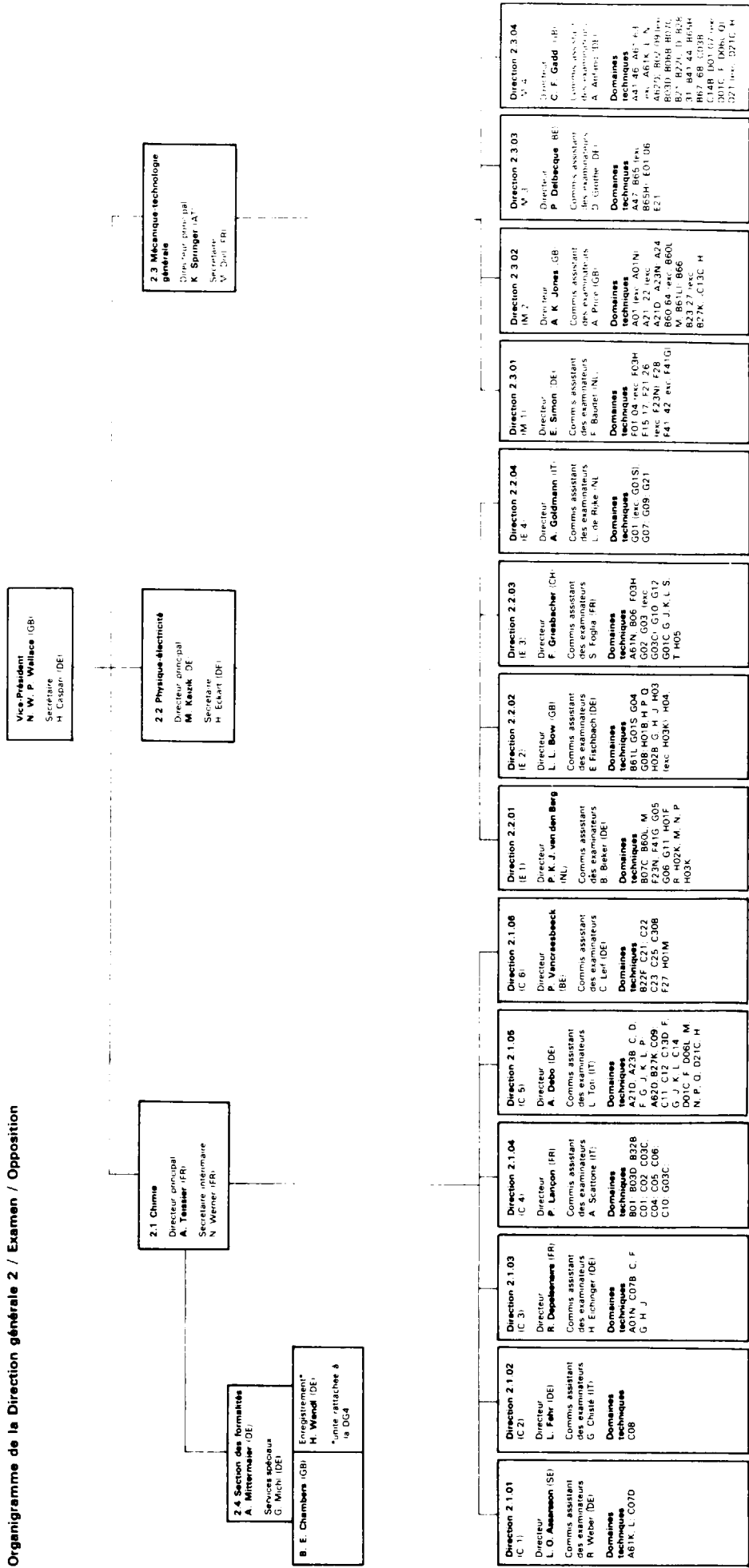
Organigramm der Generaldirektion 2 — Prüfung / Einspruch



Organigram of Directorate General 2 — Examination / Opposition



Organigramme de la Direction générale 2 / Examen / Opposition



VERTRETUNG
Liste
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

REPRESENTATION
List
of professional
representatives before the
European Patent Office

REPRESENTATION
Liste
des mandataires agréés
près l'Office
européen des brevets

Bundesrepublik Deutschland /
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Becker, Heinrich Karl Engelbert (DE)
 Hoechst AG
 Postfach 800320
 D—6230 Frankfurt (Main) 80

Harwardt, Günther (DE)
 Alte Lohmarer Strasse 59
 D—5200 Siegburg

Haug, Dietmar (DE)
 Dachauer Strasse 667
 D—8000 München 50

Hedenetz, Harald (DE)
 Max-Schwarz-Strasse 4—5
 D—5420 Lahnstein

Kehl, Günther (DE)
 Geyer, Hagemann & Partner
 Destouchesstrasse 60
 D—8000 München 40

Loebe, Felix (DE)
 Widenmayerstrasse 26
 D—8000 München 22

Meier, Karl (DE)
 Hoechst AG
 Postfach 800320
 D—6230 Frankfurt (Main) 80

Mutzbauer, Helmut (DE)
 BASF Aktiengesellschaft
 D—6700 Ludwigshafen/Rhein

Saum, Walter (DE)
 BASF Aktiengesellschaft
 D—6700 Ludwigshafen/Rhein

Tergau, Ulrich (DE)
 Am Dornbusch 3
 D—6239 Vockenhausen

Titze, Hubert (DE)
 Blücherstrasse 13
 D—6750 Kaiserslautern

von Willich, Werner (DE)
 Robert-Koch-Strasse 20
 D—8000 München 22

Weiss, Jürgen (DE)
 Bürgermeister-Schmidt-Strasse 17
 D—5093 Burscheid 1

Wrede, Hinrich (DE)
 Ruhrstrasse 26
 D—5810 Witten

Änderungen / Amendments / Modifications

Beer, Franz (DE)
 Destouchesstrasse 60
 D—8000 München 40

Berngruber, Otto (DE)
 Maximilianstrasse 15
 D—8000 München 22

Boehmert, Albert (DE)
 Boehmert & Boehmert
 Postfach 10 71 27
 Hollerallee 32
 D—2800 Bremen 1

Dahlmann, Gerhard (DE)
 Am Feldrain 20
 D—6940 Weinheim

Dinné, Erlend (DE)
 in Fa. Bejersdorf AG
 Unnastrasse 48
 D—2000 Hamburg 20

Eggert, Hans-Gunther (DE)
 Patentanwalt Dr. H. G. Eggert
 Räderscheidtstrasse 1
 D—5000 Köln 41

Eisenführ, Günther (DE)
 Eisenführ & Speiser
 Martinistrasse 24 (Albingia-Haus)
 D—2800 Bremen 1

Fürniss, Peter (DE)
 Am Büchl 15
 D—8050 Freising

Goddar, Heinz (DE)
 Boehmert & Boehmert
 Postfach 10 71 27
 Hollerallee 32
 D—2800 Bremen 1

Hoormann, Walter (DE)
 Boehmert & Boehmert
 Postfach 10 71 27
 Hollerallee 32
 D—2800 Bremen 1

Lehmann, Dietwolf (DE)
 c/o O & K Orenstein & Koppel AG
 Karl-Funke-Strasse 30
 D—4600 Dortmund 1

Lempert, Jost (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Ing. Hans Lichti
 Dipl.-Ing. Heiner Lichti
 Dipl.-Phys. Dr. Jost Lempert
 Durlacher Strasse 31
 Postfach 410760
 D—7500 Karlsruhe 41

Lichti, Hans (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Ing. Hans Lichti
 Dipl.-Ing. Heiner Lichti
 Dipl.-Phys. Dr. Jost Lempert
 Durlacher Strasse 31
 Postfach 410760
 D—7500 Karlsruhe 41

Lichti, Heiner (DE)
 Patentanwälte
 Dr. Ing. Hans Lichti
 Dipl.-Ing. Heiner Lichti
 Dipl.-Phys. Dr. Jost Lempert
 Durlacher Strasse 31
 Postfach 410760
 D—7500 Karlsruhe 41

Munk, Ludwig (DE)
 Patentanwalt Dipl.-Ing. Ludwig Munk
 Maximilianstrasse 71
 D—8900 Augsburg

Rabus, Werner W. (DE)
 Eisenführ & Speiser
 Martinistrasse 24 (Albingia-Haus)
 D—2800 Bremen 1

Speiser, Dieter K. (DE)
 Eisenführ & Speiser
 Martinistrasse 24 (Albingia-Haus)
 D—2800 Bremen 1

Strauss, Hans-Jochen (DE)
 Vennstrasse 9
 D—4830 Gütersloh

Vogl, Leo (DE)
 AEG-TELEFUNKEN
 AEG-Hochhaus
 Theodor-Stern-Kai 1
 D—6000 Frankfurt (Main) 80

von Bülow, Tam Axel Hans-Werner (DE)
 Patentanwälte Popp & Sajda
 Maria-Theresia-Strasse 30
 Postfach 860624
 D—8000 München 86

Zinggrebe, Horst (DE)
 Eisenführ & Speiser
 Martinistrasse 24 (Albingia-Haus)
 D—2800 Bremen 1

Löschungen / Deletions / Radiations

Bergmeier, Dietrich (DE) †
 Lärchenstrasse 11
 D—3000 Hannover 1

Chorbacher, Hermann (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Hellige GmbH
 Heinrich-von-Stephan-Strasse 4
 D—7800 Freiburg im Breisgau

Lindner, Erhard (DE) — R. 106(3), 102(1)
 Lamprechts 9
 D—8974 Oberstaufen 2

Mertens, Roland (DE) †
 Ammelburgstrasse 34
 D—6000 Frankfurt am Main

Sallmann, Dietrich (DE) †
 Im Weingarten 23
 D—5100 Aachen-Laurensberg

Frankreich / France

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Pinchon, Odile (FR)
 Creusot-Loire
 15. rue Pasquier
 F 75008 Paris

Löschungen / Deletions / Radiations

Tchernilovsky-Sokol, Nicolas (FR) — R. 106(3), 102(1)
 Thomson-CSF
 173, boulevard Haussmann
 F 75360 Paris Cédex 08

Italien / Italy / Italie

Änderungen / Amendments / Modifications

Adorno, Silvano (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Via G. Carducci 8
 I—20123 Milano

Arrigucci, Mario (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Corso dei Tintori 25
 I—50122 Firenze

Bazzichelli, Alfredo (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Piazza Poli 42
 I—00187 Roma

Bellomo, Bruno (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Piazza Poli 42
 I—00187 Roma

de Benedetti, Fabrizio (IT)
 c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
 Piazza Poli 42
 I—00187 Roma

Giorgetti, Maria Luisa (IT)
 c/o Alfa Romeo Auto S.p.A.
 Direzione di Arese
 Via Gattamelata 45
 I—20149 Milano

Moscone-Benvenuti, Francesca (IT)
c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
Piazza Poli 42
I—00187 Roma

Pizzoli, Pasquale Vincenzo (IT)
c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
Via G. Carducci 8
I—20123 Milano

Omodeo-Salé, Giorgio Alberto (IT)
c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
Piazza Poli 42
I—00187 Roma

Tonon, Gilberto (IT)
c/o Società Italiana Brevetti S.p.A.
Piazza Poli 42
I—00187 Roma

Niederlande / Netherlands / Pays-Bas

Änderungen / Amendments / Modifications

Bliek, Adriaan (NL)
Gouverneurkade 100
NL—2274 KM Voorburg

Flamman, Han (NL)
Buntlaan 68
NL—3971 JE Driebergen

Löschungen / Deletions / Radiations

Los, Cornelis Bastiaan (NL) †
Frederik Hendriklaan 26
NL—2582 BB 's-Gravenhage

Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Bottinelli, Erminio (IT)
Racheli & Fiammenghi, Agenti brevetti
Via Son Gottardo 15
CH—6900 Lugano

de Montmollin, Henri (CH)
Ebauches S.A.
Département des brevets
Faubourg de l'Hôpital 1
CH—2001 Neuchâtel

Pate, Frederick George (GB)
55, Avenue Nestlé
CH—1800 Vevey

Änderungen / Amendments / Modifications

Meyer, Rolf (DE)
Zelgstrasse 3
CH—8134 Adliswil

Sprecher-Kusche, Herta (CH, DE)
Casella Postale 71
CH—6850 Mendrisio

Verlière-Gain, Christiane (FR)
Chemin Crêts de Champel 17
CH—1206 Genève

Löschungen / Deletions / Radiations

Simon-Vermot, André (CH) — R. 106(3), 102(1)
Les Fabriques d'Assortiments Réunies S.A.
57, rue Girardet
CH—2400 Le Locle

Schweden / Sweden / Suède

Änderungen / Amendments / Modifications

Carminger, Lars (SE)
Carminger & Uusitalo Patentbyrå AB
Kungsgatan 38
S—111 35 Stockholm

Johansson, Lars E. (SE)
Telefonab LM Ericsson
S—126 25 Stockholm

Uusitalo, Isak (SE)
Carminger & Uusitalo Patentbyrå AB
Kungsgatan 38
S—111 35 Stockholm

Löschungen / Deletions / Radiations

Larsén, Nils (SE) — R. 106(3), 102(1)
AB Dahls Patentbyrå
Sturegatan 4
S—114 35 Stockholm

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Eintragungen / Entries / Inscriptions

Dargavel, Laurence Peter (GB)
Rolls-Royce Limited
Company Patents and Licensing Dept.
P.O. Box 31
Moor Lane
GB—Derby DE2 8BJ

Devereux, Austin Norman (GB)
Procurement Executive
Ministry of Defence
Empress State Building
Lillie Road
GB—London SW6 1TR

Dodding, Robert Anthony (GB)
British Petroleum Company Limited
Patents and Licensing Division
Chertsey Road
GB—Sunbury-on-Thames, Middlesex, TW16 7LN

Feakins, Graham Allan (GB)
Haseltine Lake & Co.
Hazlitt House
28 Southampton Buildings
Chancery Lane
GB—London WC2A 1AT

Graves, Ronald (GB)
Sydney E M'Caw & Co.
Saxone House
52-56 Market Street
GB—Manchester M1 1PP

Hamilton, Raymond (GB)
c/o Albright & Wilson Limited
1 Knightsbridge Green
GB—London SW1X 7QD

Jewess, Michael (GB)
Brynarfor
New Quay
GB—Dyfed SA45 9SB

Mack, John Richard (GB)
c/o Frank B. Dehn & Co.
39 Old Steine
GB—Brighton. Sussex, BN1 1NH

Pritchard, Evan (GB)
Philips Electronic
and Associated Industries Limited
Patent Department
Mullard House
Torrington Place
GB—London WC1E 7HD

Purell, Kevin John (GB)
c/o Haseltine Lake & Co.
Temple Gate House
Temple Gate
GB—Bristol BS1 6PT

Scott, Robert Malcolm (GB)
10 Parkend
Sandwick
GB—Stornoway, Isle of Lewis, PA86 OAS

Somerfield, Clive Julian (GB)
Philips Electronic
and Associated Industries Limited
Patent Department
Mullard House
Torrington Place
GB—London WC1E 7HD

Thomas, Ieuan (GB)
Patents Department
Imperial Chemical Industries Ltd
The Heath
GB—Runcorn, Cheshire

Änderungen / Amendments / Modifications

Hepworth, John Malcolm (GB)
J. M. Hepworth & Co.
Furnival House
14/18 High Holborn
GB—London WC1V 6DE

Hoolahan, Michael John (GB)
33 Raglan Road
GB—Reigate, Surrey

Saunders, Harry (GB)
2 Norfolk Road
GB—Rickmansworth, Herts, WD3 1JH

Wetters, Basil David Peter (GB)
Langner Parry
52-54 High Holborn
GB—London WC1V 6RR

Löschungen / Deletions / Radiations

Bennett, David (GB) — R. 106(3), 102(1)
c/o Monsanto House
10-18 Victoria Street
GB—London SW1H ONO

Brown, Philip Sydney (GB) — R. 106(3), 102(1)
c/o Western Electric Co. Ltd.
46 Mount Street
GB—London W1

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN**INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES****INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS****Neue Jahresgebühren in Schweden**

Die in Spalte 2 der "Übersicht über die in den Vertragsstaaten zu beachtenden Rechtsvorschriften und Erfordernisse für die Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patente" (ABl. 10/1980, S. 363) für Schweden angegebenen Jahresgebühren sind mit Wirkung ab 1. Februar 1981 wie folgt geändert worden:

Jahr	Höhe der Gebühren	
	skr	Jahr
1.	200	11.
2.	200	12.
3.	300	13.
4.	300	14.
5.	400	15.
6.	400	16.
7.	700	17.
8.	700	18.
9.	900	19.
10.	900	20.

New renewal fees in Sweden

The renewal fees for Sweden specified in column 2 of the "Synopsis of the legal provisions to be observed and requirements to be met in the Contracting States regarding the payment of renewal fees for European patents" (OJ 10/1980, p. 369) have been amended as follows with effect from 1 February 1981:

Amount of fees	
Year	skr
1st	200
2nd	200
3rd	300
4th	300
5th	400
6th	400
7th	700
8th	700
9th	900
10th	900

Nouvelles taxes annuelles en Suède

Les taxes annuelles relatives à la Suède publiées dans la colonne 2 du "Tableau récapitulatif des dispositions légales et des conditions à observer dans les Etats contractants en ce qui concerne le paiement des taxes annuelles afférentes aux brevets européens" (J.O. n° 10/1980, p. 379) ont été modifiées comme suit à compter du 1er février 1981:

Montant des taxes			
année	skr	année	skr
1 ère	200	11ème	1200
2ème	200	12ème	1200
3ème	300	13ème	1500
4ème	300	14ème	1500
5ème	400	15ème	1900
6ème	400	16ème	1900
7ème	700	17ème	2300
8ème	700	18ème	2300
9ème	900	19ème	2700
10ème	900	20ème	2700

Bundesrepublik Deutschland**Federal Republic of Germany****République fédérale d'Allemagne****Inkrafttreten des Gemeinschaftspatentgesetzes**

Am 1. Januar 1981 ist das Gesetz über das Gemeinschaftspatent und zur Änderung patentrechtlicher Vorschriften (GPatG) vom 26.7.1979 (BGBl.1979 I 1269) in seinen wesentlichen Teilen in Kraft getreten. Damit ist die in engem Zusammenhang mit der Schaffung des Europäischen Patentsystems stehende Reform des deutschen Patentrechts im wesentlichen abgeschlossen. Allein die zur Ausführung des Gemeinschaftspatentübereinkommens (GPIÜ) erlassenen Bestimmungen (Art. 1 Absätze 1—3, Art. 2 bis 7 GPatG) werden erst zusammen mit dem GPIÜ in Kraft treten. Im Anschluß an die bereits früher im Amtsblatt veröffentlichten Beiträge über die Rechtsentwicklung in der Bundesrepublik Deutschland (ABl.1979, 51ff.; 1979, 391; 1980, 146f.) soll die nachstehende Übersicht zur Information über die wichtigsten Änderungen des deutschen Patentgesetzes dienen, insbesondere soweit diese auch für europäische Patentanmeldungen und Patente von Bedeutung sind.

Das Patentgesetz ist unter Berücksich-

Entry into force of the Community Patent Law

On 1 January 1981 the main provisions of the Law of 26 July 1979 concerning the Community Patent and amending Certain Provisions of Patent Law (GPatG) (BGBl. 1979 I 1269) entered into force. The reform of German patent law, which was closely associated with the creation of the European patent system, has thus been largely completed, the sole exception being the provisions enacted for applying the Community Patent Convention (CPC) (art. 1 (1)-(3), Arts. 2 to 7 GPatG) which will only enter into force together with the CPC. Further to the items published in earlier issues of the Official Journal concerning legal developments in the Federal Republic of Germany (OJ 1979, p. 51 et seq; 1979, p.391; 1980, p. 146 et seq.) the following summary is being provided to draw attention to the main changes in the German Patent Law (PatG), especially those affecting European patent applications and patents.

The new version of the Patent Law, incorporating all the amendments made since its publication on 2 January 1968

Entrée en vigueur de la loi sur le brevet communautaire

Le 1^{er} janvier 1981, la loi sur le brevet communautaire et portant modification des dispositions en matière de brevets (ci-après dénommée GPatG) du 26 juillet 1979 (Bundesgesetzblatt 1979, I, p. 1269) est entrée en vigueur dans ses parties essentielles. Ainsi s'achève en substance la réforme du droit allemand sur les brevets, étroitement liée à l'institution du système du brevet européen. Seules les dispositions arrêtées pour l'exécution de la Convention sur le brevet communautaire (CBC) [article 1, paragraphes 1 à 3 et articles 2 à 7 de la loi sur le brevet communautaire (GPatG)] n'entreront pas en vigueur avant l'entrée en vigueur de la CBC. Faisant suite aux informations déjà publiées au Journal officiel et relatives à l'évolution de la législation en République fédérale d'Allemagne (J.O. 1979, p. 51 et sqq.; 1979, p. 391; 1980, p. 146 et sqq.), les commentaires figurant ci-après ont pour but de renseigner sur les principales modifications apportées à la loi allemande sur les brevets (ci-après dénommée PatG), notamment dans la mesure où celles-ci

tigung aller seit der Bekanntmachung vom 2. Januar 1968 (BGBl. 1968 I 1) erfolgten Änderungen mit neuer Paragraphenfolge durch Bekanntmachung des Bundesministers der Justiz vom 16. Dezember 1980 (BGBl. 1981 I 1) neu gefaßt worden. Die zitierten Paragraphen sind dieser Neufassung entsprechend bezeichnet.

1. Wirkung des Patents: Art. 8 Nr. 3 und 4 GPatG; §§9,11 PatG

Der Wortlaut von §9 wurde an Artikel 29 GPÜ angepaßt. Er stellt klar, daß das Patent nicht nur ein Verbotswort begründet, sondern dem Patentinhaber ein ausschließliches Benutzungsrecht gewährt. Der neue § 11 entspricht Art. 31 GPÜ und schränkt die Wirkung des Patents über die bisher geltende Regelung hinaus ein. Sie erstreckt sich danach insbesondere nicht auf Handlungen, die im privaten Bereich zu nichtgewerblichen Zwecken vorgenommen werden, auf Handlungen zu Versuchszwecken und auf die Einzelzubereitung von Arzneimitteln in Apotheken aufgrund ärztlicher Verordnung.

2. Mittelbare Patentverletzung: Art. 8 Nr. 4 GPatG; §10 PatG

Das Rechtsinstitut der sogenannten mittelbaren Patentverletzung ist in Übernahme von Art. 30 GPÜ erstmals gesetzlich geregelt worden. Das Patent hat nun auch die Wirkung, daß es jedem Dritten verboten ist, ohne Zustimmung des Patentinhabers anderen als zur Benutzung der Erfindung berechtigten Personen Mittel, die sich auf ein wesentliches Element der Erfindung beziehen, zur Benutzung der Erfindung anzubieten oder zu liefern, wenn der Dritte weiß oder es aufgrund der Umstände offensichtlich ist, daß diese Mittel dazu geeignet und bestimmt sind, für die Benutzung der Erfindung verwendet zu werden. Im Gegensatz zum bisherigen Recht stellt die mittelbare Benutzung der patentierten Erfindung auch dann eine Patentverletzung dar, wenn eine unmittelbare Benutzung der patentierten Erfindung durch die belieferte Person (§§9, 11 PatG) nicht vorliegt.

3. Lizenzen: Art. 8 Nr. 6 GPatG; § 15 PatG

Mit §15 Absatz 2 ist erstmals eine Vorschrift über die Lizenzvergabe in das Patentgesetz aufgenommen worden. Sie entspricht inhaltlich Art. 43 Absätze 1 und 2 GPÜ sowie den in deutscher Rechtspraxis bereits bisher entwickelten Grundsätzen und hat daher vornehmlich klarstellende Bedeutung.

(BGBl. 1968 I 1) and with the sections presented in the new sequence, is consolidated by virtue of the announcement of the Federal Minister of Justice of 16 December 1980 (BGBl. 1981 I 1). The Sections cited below correspond to those in the new version.

1. Effect of the patent: Art. 8, points 3 and 4, GPatG; Sections 9, 11 PatG

The text of Section 9 has been aligned with Article 29 CPC and makes it clear that the patent not merely gives rise to a right of prohibition but confers on the proprietor an exclusive right of use. The new Section 11 corresponds to Art. 31 CPC and limits the effect of the patent to a greater extent than hitherto. In particular, its effects do not extend to acts done privately and for non-commercial purposes, acts done for experimental purposes and the preparation for individual cases in a pharmacy of medicines in accordance with a medical prescription.

2. Contributory infringement: Art. 8, point 4, GPatG; Section 10 PatG

The legal concept known as contributory infringement, taken from Article 30 CPC, has been introduced into the law for the first time. A patent now has the additional effect of preventing all third parties not having the consent of the proprietor from supplying or offering to supply a person, other than a party entitled to exploit the patented invention with means, relating to an essential element of the invention, for putting it into effect, when the third party knows, or it is obvious in the circumstances, that these means are suitable and intended for putting the invention into effect. In contrast to the law as it stood hitherto, indirect use of the patented invention constitutes an infringement of the patent, even if there is no direct use of the invention by the person supplied (Sections 9, 11, PatG).

3. Licences: Art. 8, point 6, GPatG; Section 15 PatG

For the first time, in Section 15, paragraph 2, a provision on licensing has been included in the Patent Law. It corresponds substantively to Art. 43, paragraphs 1 and 2, CPC as well as to the principles that have already emerged in the practical application of German law, so that its function is basically to clarify the situation.

concernent également les demandes et les brevets européens.

Le nouveau texte de la loi sur les brevets, dont les articles ont reçu une nouvelle numérotation et qui a été promulgué en vertu de la communication du ministre fédéral de la Justice le 16 décembre 1980 (Bundesgesetzblatt 1981, I, p. 1), tient compte de toutes les modifications apportées à cette loi depuis sa promulgation le 2 janvier 1968 (Bundesgesetzblatt 1968, I p. 1). La numérotation reprise ci-dessous est celle du nouveau texte de la loi.

1. Effets du brevet: article 8, points 3 et 4 GPatG; articles 9 et 11 PatG

Le texte de l'article 9 PatG a été adapté au texte de l'article 29 de la CBC. Il établit clairement que le brevet non seulement fonde un droit d'interdiction, mais confère à son titulaire un droit exclusif d'exploitation.

Le nouvel article 11 PatG correspond à l'article 31 de la CBC et impose aux effets du brevet une limitation qui dépasse celle prévue par la réglementation applicable jusqu'à présent. Ainsi, ces effets ne s'étendent notamment pas aux actes accomplis dans un cadre privé et à des fins non commerciales, aux actes accomplis à titre expérimental et à la préparation de médicaments faite par unité dans les officines de pharmacie, sur ordonnance médicale.

2. Contrefaçon indirecte: article 8, point 4 GPatG; article 10 PatG

L'institution juridique de la contrefaçon dite "indirecte" a été pour la première fois légalement définie en reprenant dans la nouvelle loi l'article 30 de la CBC. Le brevet confère désormais également le droit d'interdire à tout tiers, en l'absence du consentement du titulaire du brevet, la livraison ou l'offre de livraison, à une personne autre que celle habilitée à exploiter l'invention, des moyens de mise en œuvre de cette invention se rapportant à un élément essentiel de celle-ci, lorsque le tiers sait ou lorsque les circonstances rendent évident que ces moyens sont aptes et destinés à cette mise en œuvre. Contrairement au droit applicable jusqu'à présent, l'exploitation indirecte de l'invention brevetée constitue également une contrefaçon dans le cas où la personne recevant la livraison ne procède pas à une exploitation directe (articles 9 et 11 PatG).

3. Licences: article 8, point 6 GPatG; article 15 PatG

La loi sur les brevets comporte pour la première fois, à l'article 15, paragraphe 2, une disposition relative à la concession d'une licence. Cette disposition correspond, sur le fond, à l'article 43, paragraphes 1 et 2 de la CBC ainsi qu'aux principes déjà établis jusqu'ici dans la pratique juridique allemande, et a par conséquent essentiellement pour objet de préciser la situation.

4. Zahlung von Jahresgebühren: Art.8 Nr.8 GPatG; §17 PatG

Fälligkeitstag der Jahresgebühren ist jetzt entsprechend Regel 37 Absatz 1 EPÜ der letzte Tag des Monats, der dem Anmeldemonat entspricht.

Wie bisher versendet das Deutsche Patentamt nach Ablauf der 2-Monatsfrist für die Zahlung der Jahresgebühr eine Gebührennachricht. Danach kann die Jahresgebühr zusammen mit einem Zuschlag nach Tarif (10% des fälligen Betrags) nunmehr noch innerhalb von 4 Monaten nach Ablauf des Monats entrichtet werden, in dem die Gebührennachricht zugestellt worden ist (vgl. hierzu auch ABI. 10/80, S. 360).

5. Stundung von Jahresgebühren Art.8 Nr.9 GPatG; §18 PatG

Jahresgebühren für das dritte bis zwölfte Jahr können bis zum Beginn des 13. Patentjahres gestundet werden.

6. Zusammenfassung: Art.8 Nr.20 GPatG; §36 PatG

In Anlehnung an die in Art.85 und Regel 33 EPÜ getroffene Regelung verlangt die neu in das PatG aufgenommene Vorschrift des § 36 PatG, daß der Anmeldung eine Zusammenfassung, die ausschließlich der technischen Unterrichtung dient, beizufügen oder bis zum Ablauf von 15 Monaten nach dem Anmelde- bzw. Prioritätstag nachzureichen ist. Anders als im Europäischen Patentübereinkommen unterliegt die Zusammenfassung aber nicht der vollen Prüfung, sondern nur der Offensichtlichkeitsprüfung nach § 42 PatG.

7. "Innere Priorität": Art.8 Nr.20 GPatG; §40 PatG

Für eine inländische Patentanmeldung konnte bisher nur die Priorität einer ausländischen Voranmeldung in Anspruch genommen werden.

In Anlehnung an Vorbilder im britischen und niederländischen Patentrecht sowie mit Rücksicht auf die durch Art.87 EPÜ bereits geschaffene Möglichkeit ist nun auch im deutschen Patentgesetz eine Regelung über die sogenannte "innere Priorität" eingeführt worden. Danach kann für alle ab 2. Januar 1981 eingereichten Anmeldungen die Priorität einer früheren beim Deutschen Patentamt eingereichten Patent- oder Gebrauchsmusteranmeldung in Anspruch genommen werden, wenn die Anmeldung dieselbe Erfindung betrifft und innerhalb von 12 Monaten nach dem Anmeldetag der früheren Anmeldung vorgenommen wird.

Dieses Prioritätsrecht wird jedoch nicht

4. Payment of renewal fees: Art. 8, point 8, GPatG; Section 17 PatG

The due date for payment of the renewal fees is now the last day of the month containing the anniversary of the date of filing, as under Rule 37, paragraph 1, EPC.

As heretofore, the German Patent Office will issue a fee reminder upon expiry of the 2-month period for payment of the renewal fee, following which the renewal fee can henceforth still be paid, together with a surcharge laid down in the schedule (10% of the amount due), within 4 months after the end of the month in which the fee reminder was communicated (cf. also OJ 10/80, p. 367).

5. Deferred payment of renewal fees: Art. 8, point 9, GPatG; Section 18 PatG

In the case of renewal fees for the 3rd until the 12th year, a deferment may be granted until the beginning of the 13th patent year.

6. Abstract: Art. 8, point 20, GPatG; Section 36 PatG

In line with the requirement laid down in Art. 85 and Rule 33 EPC, the provision in Section 36 PatG, which is new to the Patent Law, prescribes that an abstract, intended exclusively for technical information purposes, must accompany the application or be filed up to the end of 15 months after the date of filing or of priority. In contrast, however, to the provisions of the European Patent Convention, the abstract does not have to undergo the full examination but only the examination for obvious deficiencies pursuant to Section 42 PatG.

7. "Domestic priority": Art. 8, point 20, GPatG; Section 40 PatG

Hitherto, only the priority of a previous foreign application could be claimed for a domestic patent application.

On the model of British and Netherlands patent law and in view of the possibility already created by Art. 87 EPC, a provision on "domestic priority" has now also been included in the German Patent Law. Thus, in the case of all applications filed on or after 2 January 1981, the priority of an earlier application for a patent or for the registration of a utility model filed with the German Patent Office can now be claimed if the application concerns the same invention and is filed within 12 months after the date of filing of the earlier application.

Such priority is not, however, granted if a domestic or foreign priority has already been claimed for the earlier application.

4. Paiement des taxes annuelles: article 8, point 8 GPatG; article 17 PatG

Le jour d'échéance des taxes annuelles est désormais, conformément à la règle 37, paragraphe 1 de la CBE, fixé au dernier jour du mois de la date anniversaire du dépôt de la demande. L'Office allemand des brevets continuera à adresser comme jusqu'à présent aux intéressés un rappel concernant le paiement de la taxe annuelle, après l'expiration du délai de deux mois prévu pour ce paiement. Dorénavant, la taxe annuelle pourra ensuite être encore acquittée moyennant paiement d'une surtaxe conforme au barème des taxes (10% du montant dû), dans un délai de quatre mois à compter de la fin du mois dans le courant duquel le rappel de l'Office allemand des brevets a été signifié (cf. également J.O. n° 10/1980, p. 371).

5. Délai supplémentaire pour le paiement des taxes annuelles: article 8, point 9 GPatG; article 18 PatG

Le délai de paiement des taxes annuelles dues à partir de la troisième et jusqu'à la douzième année peut être prorogé jusqu'au début de la treizième année/brevet.

6. Abrégé: article 8, point 20 GPatG; article 36 PatG

La nouvelle prescription reprise dans l'article 36 PatG dispose, par analogie avec la réglementation prévue par l'article 85 et la règle 33 de la CBE, qu'un abrégé, servant exclusivement à des fins d'information technique, doit être joint à la demande ou parvenir à l'Office allemand des brevets dans un délai de quinze mois à compter du dépôt ou de la date de priorité. Toutefois, à la différence de ce qui est prévu dans la Convention sur le brevet européen, l'abrégé ne fait pas l'objet de l'examen complet, mais seulement de l'examen quant à l'évidence de certaines irrégularités en vertu de l'article 42 PatG.

7. "Priorité interne": article 8, point 20 GPatG; article 40 PatG

En matière de priorité, une demande de brevet national ne pouvait jusqu'ici revendiquer que la priorité d'une demande étrangère antérieure.

Par analogie avec les modèles fournis par le droit britannique et le droit néerlandais des brevets et compte tenu de la possibilité ouverte par l'article 87 de la CBE, une nouvelle disposition relative à la priorité dite "interne" a été désormais également introduite dans la loi allemande sur les brevets. Cette disposition prévoit que toute demande déposée à partir du 2 janvier 1981 peut revendiquer la priorité d'une demande antérieure de brevet ou de modèle d'utilité déposée auprès de l'Office allemand des brevets lorsqu'elle a pour objet la même invention et qu'elle est déposée dans un délai de douze mois à compter de la date de dépôt de la demande antérieure.

gewährt, wenn für die frühere Anmeldung schon eine inländische oder ausländische Priorität in Anspruch genommen worden ist.

Für eine wirksame Prioritätserklärung ist es erforderlich, daß die Priorität innerhalb von 2 Monaten nach dem Anmeldetag der späteren Anmeldung unter Angabe des Aktenzeichens der früheren Anmeldung und Einreichung einer Abschrift dieser Anmeldung beansprucht wird.

Liegt eine wirksame Prioritätserklärung vor und ist die frühere Anmeldung noch beim Deutschen Patentamt anhängig, so gilt diese Anmeldung mit der Abgabe der Prioritätserklärung als zurückgenommen.

Da eine europäische Patentanmeldung, deren Anmeldetag feststeht, in den benannten Vertragsstaaten die Wirkung einer vorschriftsmäßigen nationalen Hinterlegung hat (Artikel 66 EPÜ), ist es möglich, die Priorität einer europäischen Patentanmeldung, in der die Bundesrepublik Deutschland benannt ist, in Anspruch zu nehmen.

8. Einspruchsverfahren: Art. 8 Nr. 27 und 35 GPatG; §§49, 59—62 PatG

In Anpassung an das Verfahren nach dem Europäischen Patentübereinkommen wird nun auch das Einspruchsverfahren vor dem Deutschen Patentamt nach der Erteilung des Patents durchgeführt. Die Einspruchsfrist beträgt 3 Monate nach Veröffentlichung der Patenterteilung im Patentblatt.

Die Neugestaltung des Einspruchsverfahrens hat zur Folge, daß die Bekanntmachung der Anmeldung und damit die Veröffentlichung einer Auslegeschrift (DAS) entfällt. Auch im deutschen Patenterteilungsverfahren wird es daher künftig nur mehr zwei Veröffentlichungen geben: die Offenlegungsschrift (DOS) und die Patentschrift (DPS).

An Stelle der bisherigen Bekanntmachungsgebühr wird eine Patenterteilungsgebühr erhoben, die DM 150,- beträgt.

Alle für das neu geregelte Einspruchsverfahren maßgebenden Vorschriften des Patentgesetzes in der Fassung des Gemeinschaftspatentgesetzes finden auch für bereits anhängige Patentanmeldungen Anwendung, deren Bekanntmachung am 1.1. 1981 noch nicht beschlossen worden war (vgl. Art. 12 Absatz 4 GPatG).

9. Nichtigkeitsverfahren: Art. 8 Nr. 12 und 45 GPatG; §§22 und 81 PatG

In Übernahme der bereits für europäische Patente geltenden Regelung (vgl. Art. 138 EPÜ; Art. II § 6 Gesetz über internationale Patentübereinkommen) ist die Erweiterung des Schutzbereichs des Patents nunmehr auch Nichtigkeitsgrund für vom DPA erteilte Patente.

Klage auf Nichtigkeitsklärung des Patents kann nicht erhoben werden, solange

In order to be valid, the priority claim must be filed within 2 months after the date of filing of the later application and must state the file number of the earlier application and be accompanied by a copy of that application.

If priority has been validly claimed and the earlier application is still pending at the German Patent Office, that application is deemed to be withdrawn upon filing of the priority claim.

Since a European patent application which has been accorded a date of filing is equivalent in the designated Contracting States to a regular national filing (Article 66 EPC), the priority of a European patent application in which the Federal Republic of Germany has been designated, can be claimed.

8. Opposition procedure: Art. 8, points 27 and 35, GPatG; Sections 49 and 59—62 PatG

In line with the procedure applicable under the European Patent Convention, the opposition procedure before the German Patent Office will now also take place after grant of the patent. The period for opposition is 3 months after publication of the patent grant in the Patent Bulletin.

As a result of this change in the opposition procedure, the publication of the examined application (Auslegeschrift—DAS) will now cease. Consequently, in the German procedure, too, there will in future be only two publications: the unexamined application (Offenlegungsschrift-DOS) and the patent specification (DPS).

The publication fee will be replaced by a patent grant fee of DM 150.

All the provisions of the Patent Law governing the revised opposition procedure as laid down in the Community Patent Law also apply to patent applications already pending for which the decision to publish was still outstanding on 1 January 1981 (cf. Art. 12, paragraph 4, GPatG).

9. Revocation procedure: Art. 8, points 12 and 45, GPatG; Sections 22 and 81 PatG

As in the case of European patents (cf. Art. 138 EPC; Art. II, Section 6, of the Law on International Patent Treaties), extension of the protection conferred by the patent is now also a ground for revocation in the case of patents granted by the German Patent Office.

Actions for revocation of the patent may not be brought for such time as it is still

Ce droit de priorité n'est toutefois pas conféré lorsqu'une priorité nationale ou étrangère a déjà été revendiquée dans la demande antérieure elle-même.

Pour que la déclaration de priorité soit valable, la priorité doit être revendiquée dans un délai de deux mois à compter de la date du dépôt ultérieur, avec indication du numéro du dépôt antérieur et production d'une copie de la demande correspondante.

Dans le cas où la déclaration de priorité est valable, mais la demande antérieure est encore en instance auprès de l'Office allemand des brevets, cette demande est réputée retirée au moment où est produite la déclaration de priorité.

Etant donné qu'une demande de brevet européen à laquelle une date de dépôt a été accordée a, dans les Etats contractants désignés, la valeur d'un dépôt national régulier (article 66 de la CBE), il est possible de revendiquer la priorité d'une demande européenne désignant la République fédérale d'Allemagne.

8. Procédure d'opposition: article 8, points 27 et 35 GPatG; articles 49 et 59 à 62 PatG

S'alignant sur la procédure prévue par la Convention sur le brevet européen, la procédure d'opposition devant l'Office allemand des brevets se déroule également désormais après la délivrance du brevet. Le délai d'opposition est de trois mois à compter de la publication de la délivrance du brevet dans le bulletin allemand des brevets ("Patentblatt").

Le remaniement de la procédure d'opposition entraîne la suppression de la publication de la demande examinée ("Auslegeschrift"). Par conséquent, la procédure allemande de délivrance des brevets ne prévoit plus désormais que deux publications, à savoir celle de la demande non examinée ("Offenlegungsschrift") et celle du fascicule de brevet.

Une taxe de délivrance du brevet, d'un montant de 150 DM, remplace désormais la taxe de publication de la demande examinée.

Toutes les prescriptions de la loi sur les brevets dans la version de la loi sur le brevet communautaire (GPATG) qui régissent la nouvelle procédure d'opposition remaniée sont également applicables pour les demandes de brevet déjà en instance et dont la publication (publication de la demande examinée) n'avait pas encore fait l'objet d'une décision au 1er janvier 1981 (cf. article 12, paragraphe 4 GPatG).

9. Action en nullité: article 8, points 12 et 45 GPatG; articles 22 et 81 PatG

Reprenant la réglementation existant déjà pour les brevets européens (cf. article 138 de la CBE; titre II, article 6 loi sur les traités internationaux en matière de brevets), l'extension de la protection conférée par le brevet constitue désormais également un motif de nullité affectant les brevets délivrés par l'Office allemand des brevets.

noch Einspruch eingelegt werden kann oder ein Einspruchsverfahren anhängig ist.

possible to file notice of opposition or while opposition proceedings are still pending.

Il n'est pas possible d'introduire une action en nullité du brevet tant qu'une opposition peut encore être formée ou qu'une procédure d'opposition est en cours.

10. Übergangsbestimmungen: Art.12 GPatG

Mit Ausnahme der für das Einspruchsverfahren geltenden Vorschriften (vgl. oben Nr.8) sind die am 1.1.1981 in Kraft getretenen Änderungen des Patentgesetzes durch das Gemeinschaftspatentgesetz nicht auf die bereits vor dem 1.1.1981 beim Deutschen Patentamt eingereichten Anmeldungen und die darauf erteilten Patente oder eingetragenen Gebrauchsmuster anzuwenden; insoweit verbleibt ???bei den bisher geltenden Vorschriften, — d.h. insbesondere auch bei den durch das Gesetz über internationale Patentübereinkommen von 1976 neu gefaßten und am 1. Januar 1978 in Kraft getretenen Bestimmungen des Patentgesetzes (vgl. dazu ABl. 1979, 55f. und ABl. 1980, 146f.). Die am 1.1.1981 in Kraft getretenen Änderungen des Patentgesetzes gelten mithin erst für diejenigen europäischen, mit Wirkung für die Bundesrepublik erteilten Patente, die auf nach dem 1.1.1981 eingereichte europäische Patentanmeldungen erteilt werden.

10. Transitional provisions: Art. 12 GPatG

With the exception of the provisions governing the opposition procedure (cf. point 8 above), the amendments to the Patent Law brought about by the Community Patent Law and which entered into force on 1 January 1981 do not apply to applications already filed with the German Patent Office before 1 January 1981 or to patents granted or utility models registered on the basis of such applications; in such cases the previous provisions continue to apply, i.e. especially those provisions of the Patent Law, amended by the 1976 Law on International Patent Treaties, which entered into force on 1 January 1978 (cf. OJ 1979, p. 55 et seq. and OJ 1980, p. 146 et seq.). Consequently, the amendments to the Patent Law which entered into force on 1 January 1981 will apply only to European patents granted with effect for the Federal Republic of Germany on the basis of European patent applications filed after 1 January 1981.

10. Dispositions transitoires: article 12 GPatG

A l'exception des prescriptions concernant la procédure d'opposition (cf. point 8 supra), les dispositions de la loi sur les brevets modifiées par la loi sur le brevet communautaire et entrées en vigueur le 1er janvier 1981 ne s'appliquent pas aux demandes déjà déposées auprès de l'Office allemand des brevets avant le 1er janvier 1981 non plus qu'aux brevets délivrés ou aux modèles d'utilité enregistrés sur la base de ces demandes. Pour de tels cas, les dispositions prévues jusqu'ici, c'est-à-dire notamment celles modifiées par la loi sur les traités internationaux en matière de brevets de 1976 et entrées en vigueur le 1er janvier 1978 demeurent applicables (cf. J.O. 1979, p. 55 et sqq., et 1980, p. 146 et sqq.). Les modifications de la loi sur les brevets entrées en vigueur le 1er janvier 1981 ne commenceront par conséquent à être applicables que pour les brevets européens produisant des effets en République fédérale d'Allemagne et délivrés sur la base de demandes européennes déposées à compter du 2 janvier 1981.

INTERNATIONALE VERTRÄGE

Hinweis für PCT-Anmelder für den Schriftverkehr mit dem EPA betreffend Internationale Anmeldungen

Am 1. Oktober 1980 ist die neue Regel 92.4 PCT in Kraft getreten. Nach dieser Regel kann nach Einreichung der internationalen Anmeldung jedes Schriftstück mittels Telegraph, Fernschreiber oder ähnlicher Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung übermittelt werden, sofern das nationale oder regionale Amt, für das die Schriftstücke bestimmt sind, dem Internationalen Büro der WIPO mitgeteilt hat, mit welchen Einrichtungen die erwähnten Schriftstücke eingereicht werden können. Ein auf diese Weise übermitteltes Schriftstück gilt als in der Form der Regeln 11.14 und 92.1 Absatz a PCT und als an dem Tag eingereicht, an dem es durch die oben genannten Einrichtungen übermittelt worden ist, sofern innerhalb von 14 Tagen nach einer solchen Übermittlung sein Inhalt in der vorgeschriebenen Form bestätigt wird; anderenfalls gilt die Mitteilung als nicht erfolgt.

Der Präsident des EPA hat deshalb dem Generaldirektor der WIPO eine Mitteilung nach Regel 92.4 Absatz b PCT übermittelt, derzufolge die Anmelder nach Einreichung der internationalen Patentanmeldung dem EPA Schriftstücke mittels Telegraph und Fernschreiber übermitteln können. Es handelt

INTERNATIONAL TREATIES

Information for PCT applicants concerning correspondence addressed to the EPO regarding international applications

On 1 October 1980, the new Rule 92.4 PCT entered into force. Under this Rule, any document subsequent to the filing of the international application may be sent by telegraph or teleprinter or by any other means of communication, provided that the national or regional Office to which the documents may be sent has notified the International Bureau of WIPO of the means of communication by which it is prepared to receive such documents. Any such document so sent is considered to have been submitted in a form complying with the requirements of Rules 11.14 and 92.1 (a) PCT on the day it was communicated by the means mentioned above, provided that, within 14 days after being so communicated, its contents are furnished in that form; if not so furnished, the document is considered not to have been sent.

Consequently, the President of the EPO has addressed to the Director General of WIPO a notification pursuant to Rule 92.4 (b) PCT according to which the means of communication which may be used by applicants for sending any document, subsequent to the filing of the international patent application, to the EPO are telegraph and teleprinter. These are the same means of com-

TRAITES INTERNATIONAUX

Avis aux déposants PCT concernant la correspondance adressée à l'OEB relative aux demandes internationales

En date du 1er octobre 1980, est entrée en vigueur la nouvelle règle 92.4 du PCT. En vertu de cette règle, tout document postérieur au dépôt de la demande internationale peut être adressé par télégraphe ou téléimprimeur ou par tout autre moyen de communication, dans la mesure où l'office national ou régional auquel les documents sont susceptibles d'être adressés a notifié au Bureau international de l'OMPI les moyens de communication dont il dispose pour recevoir lesdits documents. Tout document ainsi envoyé est considéré comme ayant été soumis sous une forme répondant aux conditions visées aux règles 11.14 et 92.1a) du PCT le jour où il a été communiqué par les moyens indiqués ci-dessus, pourvu que, dans un délai de quatorze jours après avoir été ainsi communiqué, son contenu soit confirmé sous une telle forme; à défaut, il est considéré comme n'ayant pas été envoyé.

Par conséquent, le Président de l'OEB a adressé au Directeur général de l'OMPI une notification en vertu de la règle 92.4b) du PCT, et aux termes de laquelle les moyens de communication pouvant être utilisés par les déposants pour adresser tout document à l'OEB pos-

sich um die gleichen Einrichtungen zur Nachrichtenübermittlung wie die in Regel 36 Absatz 5 EPÜ mit "Telegramm" oder "Fernschreiben" bezeichneten Mittel.

Hinweis für PCT-Anmelder für die Anwendung der Regel 13bis PCT über mikrobiologische Erfindungen, wenn das EPA Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt ist

A. Einführung

Am 1. Januar 1981 ist die neue Regel 13bis PCT über mikrobiologische Erfindungen (vgl. ABl. 9/1980, S. 315 ff.) in Kraft getreten.

In dieser Regel ist festgelegt, welche Angaben eine internationale Anmeldung über die Hinterlegung eines Mikroorganismus zu enthalten hat, wenn das nationale Recht eine solche Hinterlegung vorschreibt. Ist das EPA Bestimmungsamt oder ausgewähltes Amt, so sind die Regeln 28 und 28a EPÜ anzuwenden.

B. Mitteilung des Europäischen Patentamts nach Regel 13bis. 7 Absatz a PCT

Nach der neuen Regel 13bis PCT, insbesondere der Regel 13bis. 3 Absatz a Ziffer iv, hat die Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus in einer internationalen Anmeldung außer den in Regel 13bis. 3 Absatz a Ziffern i, ii und iii genannten Angaben zusätzlich die vom nationalen (oder regionalen) Recht vorgeschriebenen Angaben zu enthalten, deren Erfordernis dem Internationalen Büro der WIPO gemäß Regel 13bis. 7 Absatz a Ziffer i PCT mitgeteilt worden ist.

Jedes nationale oder regionale Amt kann ferner gemäß Regel 13bis. 7 Absatz a Ziffer ii PCT dem Internationalen Büro jedes Erfordernis seines nationalen oder regionalen Rechts mitteilen, aufgrund dessen eine internationale Anmeldung eine oder mehrere der in Regel 13bis. 3 Absatz a genannten Angaben im Zeitpunkt der Einreichung zu enthalten hat oder diese Angaben zu einem in der Mitteilung angegebenen früheren Zeitpunkt als vor dem Ablauf von 16 Monaten seit dem Anmeldedatum oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, dem Prioritätsdatum einzureichen sind; diese 16 Monate sind bei Fehlen einer solchen Mitteilung die normale Frist, innerhalb deren eine Angabe als rechtzeitig eingereicht angesehen wird (vgl. Regel 13bis. 4 PCT).

Beantragt der Anmelder die vorzeitige Veröffentlichung nach Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe b PCT, so kann nach Regel 13bis. 4 Satz 2 PCT unbeschadet der vorstehenden Ausführungen jedes Bestimmungsamt im Zeitpunkt der Antragstellung nicht eingereichte Angaben nach Regel 13bis. 3 Absatz a als nicht rechtzeitig eingereicht ansehen.

Im Hinblick auf Regel 28 EPÜ hat der Präsident des EPA deshalb gemäß Regel 13bis. 7 Absatz a PCT eine Mitteilung

as are provided for in Rule 36, paragraph 5, EPC, in which they are referred to as "telegram" and "telex".

Information for PCT applicants concerning the application of Rule 13bis PCT relating to microbiological inventions where the EPO is designated or elected Office

A. Introduction

On 1 January 1981 the new Rule 13bis PCT relating to microbiological inventions entered into force (see OJ 9/1980, p. 315 et seq.).

This Rule lays down the particulars to be given in an international application with respect to the deposit of a micro-organism where such deposit is required by national law. Where the EPO is a designated or elected Office, Rules 28 and 28a EPC apply.

B. Notification made by the European Patent Office pursuant to Rule 13bis. 7(a) PCT

Pursuant to the new Rule 13bis and, in particular, Rule 13bis. 3(a) (iv) PCT, a reference to a deposited micro-organism in an international application must, in addition to the particulars referred to in Rule 13bis. 3(a) (i), (ii) and (iii), indicate any additional matter, required by the national (or regional) law, of which the International Bureau of WIPO has been notified pursuant to Rule 13bis. 7(a) (i) PCT.

Furthermore, under Rule 13bis. 7(a) (ii) PCT, any national or regional Office may notify the International Bureau of any requirement of its law that one or more of the indications referred to in Rule 13bis. 3(a) are required to be included in an international application as filed or are required to be furnished at a time specified in the notification which is earlier than 16 months after the filing date or, where priority has been claimed, after the priority date, this 16-month period being, in the absence of such notification, the period allowed for the indication to be considered to have been furnished in time (cf. Rule 13bis. 4 PCT).

Lastly, under Rule 13bis. 4 PCT, second sentence, and, without prejudice to the foregoing, in the event that the applicant makes a request for early publication of the international application under Article 21(2) (b) PCT, any designated Office may consider any indication referred to in Rule 13bis. 3(a) which is not furnished by the time such request is made as not having been furnished in time.

Consequently, the President of the EPO, having regard to Rule 28 EPC, has sent a notification to the following effect to the Director General of WIPO, pursuant to Rule 13bis. 7(a) PCT:

1. By way of additional matter pursuant

térieur au dépôt de la demande de brevet internationale sont le télégraphe et le téléimprimeur. Il s'agit des mêmes moyens de communication que ceux visés à la règle 36, paragraphe 5 de la CBE, dans laquelle ils sont dénommés "télégramme" et "télex".

Avis aux déposants PCT concernant l'application de la règle 13bis du PCT, relative aux inventions microbiologiques, lorsque l'OEB est office désigné ou élu

A. Introduction

En date du 1er janvier 1981, est entrée en vigueur la nouvelle règle 13bis du PCT relative aux inventions microbiologiques (cf. J.O. n° 9/1980, p. 315 et suiv.).

Cette règle fixe les informations devant être données dans une demande internationale au sujet du dépôt d'un micro-organisme lorsqu'un tel dépôt est exigé par la législation nationale. Lorsque l'OEB est office désigné ou élu, les dispositions applicables sont celles des règles 28 et 28 bis de la CBE.

B. Notification de l'Office européen des brevets effectuée en vertu de la règle 13bis. 7a) du PCT

Conformément à la nouvelle règle 13bis et, en particulier, à la règle 13bis. 3a) iv) du PCT, la référence à un micro-organisme déposé effectuée dans une demande internationale doit donner, en plus des indications visées à la règle 13bis. 3a) i), ii) et iii), toute information supplémentaire résultant d'une exigence de la législation nationale (ou régionale) et qui a fait l'objet d'une notification au Bureau international de l'OMPI, conformément à la règle 13bis. 7a) ii) du PCT.

En outre, en vertu de la règle 13bis. 7a) ii) du PCT, tout office national ou régional peut notifier au Bureau international toute exigence de sa législation selon laquelle l'une ou plusieurs des indications visées à la règle 13bis. 3a) doivent être données dans une demande internationale telle qu'elle a été déposée ou doivent être données à un moment précisé dans la notification qui est antérieure à seize mois après la date de dépôt ou, lorsqu'une priorité a été revendiquée, après la date de priorité, ce délai de seize mois étant, en l'absence d'une telle notification, le délai régulier pour qu'une indication soit considérée comme ayant été donnée à temps (cf. règle 13bis. 4 du PCT).

Enfin, en vertu de la règle 13bis. 4 du PCT, deuxième phrase et, sans préjudice de ce qui précède, si le déposant demande la publication anticipée de la demande internationale en vertu de l'article 21.2b) du PCT, tout office désigné peut considérer toute indication visée à la règle 13bis. 3a) qui n'a pas été donnée au moment où la publication anticipée est demandée, comme n'ayant pas été donnée à temps.

Par conséquent, le Président de l'OEB, vu la règle 28 de la CBE, a adressé au Directeur général de l'OMPI, en vertu de

folgenden Inhalts an den Generaldirektor der WIPO gerichtet:

1. Die Anmeldung muß als zusätzliche Angaben nach Regel 13bis. 3 Absatz 4 Ziffer iv die dem Anmelder zur Verfügung stehenden maßgeblichen Angaben über die Merkmale des Mikroorganismus enthalten (Regel 28 Absatz 1 Buchstabe b EPÜ).

2. Diese Angaben über die Merkmale des Mikroorganismus müssen in der ursprünglich eingereichten Fassung der Anmeldung enthalten sein (Regel 28 Absatz 1 Buchstabe b EPÜ).

3. Beantragt der Anmelder die vorzeitige Veröffentlichung nach Artikel 21 Absatz 2 Buchstabe b PCT, so müssen die in Regel 13bis. 3 Absatz a Ziffern i bis iii PCT vorgesehenen Angaben über den hinterlegten Mikroorganismus bis zum Tag der Einreichung des Antrags auf vorzeitige Veröffentlichung eingereicht werden (Regel 28 Absatz 2 Buchstabe b, Artikel 158 Absatz 1 EPÜ).

Die unter den Nummern 1 und 2 vorgesehenen Erfordernisse sind im PCT-Blatt Nr. 26/1980 vom 13. November 1980, S. 2070 und 2071 veröffentlicht worden. Sie gelten damit für alle ab 13. Januar 1981 eingereichten internationalen Anmeldungen.

C. Mitteilung des Europäischen Patentamts gemäß Regel 13bis. 7 Absatz b PCT

Bei welchen Hinterlegungsstellen Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vor den in der internationalen Anmeldung genannten Bestimmungsämtern hinterlegt werden müssen, richtet sich nach dem nationalen oder regionalen Recht der Bestimmungsämter.

Nach Regel 13bis. 7 Absatz b PCT hat jedes nationale oder regionale Amt, dessen Recht die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vorsieht, dem Internationalen Büro der WIPO vor Inkrafttreten der Regel 13bis PCT die Hinterlegungsstellen mitzuteilen, bei denen diese Mikroorganismen hinterlegt werden müssen.

Der Präsident des EPA hat deshalb folgende Mitteilung an den Generaldirektor der WIPO gerichtet:

"Das Europäische Patentübereinkommen gestattet die Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren vor dem Europäischen Patentamt bei Stellen, die den Status einer internationalen Hinterlegungsstelle gemäß dem Budapester Vertrag über die internationale Anerkennung der Hinterlegung von Mikroorganismen für die Zwecke von Patentverfahren besitzen, sowie zusätzlich bei den in der Anlage aufgeführten Hinterlegungsstellen¹⁾."

Der Inhalt dieser Mitteilung ist ebenfalls im PCT-Blatt Nr. 26/1980 vom 13. November 1980, S. 2065 bis 2071 veröffentlicht worden. Bis zur Drucklegung

to Rule 13bis. 3(a) (iv), the application must give such relevant information as is available to the applicant on the characteristics of the micro-organism (Rule 28, paragraph 1(b), EPC).

2. Such information on the characteristics of the micro-organism must be included in the application as filed (Rule 28, paragraph 1(b), EPC).

3. In the event that the applicant makes a request for early publication of the international application under Article 21(2) (b) PCT, the information relating to the deposited micro-organism referred to in Rule 13bis. 3(a) (i) to 13bis. 3(a) (iii) PCT must be given up to the date of submission of the request for early publication (Rule 28, paragraph 2(b), and Article 158, paragraph 1, EPC).

The requirements mentioned in points 1 and 2 above were published in PCT Gazette No. 26/1980, pp. 2070 and 2071, dated 13 November 1980. They apply therefore to any international application filed on or after 13 January 1981.

C. Notification made by the European Patent Office pursuant to Rule 13bis. 7(b) PCT

The choice of the depository institution or institutions with which the micro-organism has to be deposited for the purposes of patent procedure before the Offices designated in the international application is determined by the national or regional law of the designated Offices.

Pursuant to Rule 13bis. 7(b) PCT, every national or regional Office whose law provides for the deposit of micro-organisms for the purposes of patent procedure had to notify the International Bureau of WIPO, before entry into force of Rule 13bis PCT, of the depository institutions for micro-organisms with which such deposits have to be made.

The President of the EPO has consequently sent the following notification to the Director General of WIPO:

"The depository institutions with which the European Patent Convention permits deposits of micro-organisms to be made for the purposes of patent procedure before the European Patent Office are those having the status of international depository authority in accordance with the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure and, in addition, those contained in the Annex¹⁾ to this notification."

This notification was also published in PCT Gazette No. 26/1980 of 13 November 1980, pp. 2065 to 2071. At the time of going to press of this issue of the

la règle 13bis. 7a) du PCT, une notification dont le contenu est le suivant:

1. La demande doit contenir, en tant qu'indication supplémentaire en vertu de la règle 13bis. 3a) iv), les informations pertinentes dont dispose le demandeur sur les caractéristiques du micro-organisme (Règle 28, paragraphe 1, lettre b) de la CBE).

2. Ces informations sur les caractéristiques du micro-organisme doivent figurer dans la demande telle que déposée (Règle 28, paragraphe 1, lettre b) de la CBE).

3. Si le déposant demande la publication anticipée de la demande internationale en vertu de l'article 21.2b) du PCT, les indications relatives au micro-organisme déposé visées à la règle 13bis. 3a) il à iii) du PCT doivent être données jusqu'à la date de présentation de la demande de publication anticipée (Règle 28, paragraphe 2, lettre b), article 158, paragraphe 1 de la CBE).

Les exigences visées dans les points 1 et 2 ci-dessus ont été publiées dans la Gazette du PCT n° 26/1980, p. 2070 et 2071, du 13 novembre 1980. Elles sont donc applicables à toute demande internationale déposée à partir du 13 janvier 1981.

C. Notification de l'Office européen des brevets effectuée en vertu de la règle 13bis. 7b) du PCT

Le choix de l'institution de dépôt ou des institutions de dépôt auprès de laquelle ou desquelles le dépôt du micro-organisme, nécessaire aux fins de la procédure en matière de brevet devant les offices désignés dans la demande internationale, doit avoir lieu, dépend de la législation nationale ou régionale des offices désignés.

Conformément à la règle 13bis. 7b) du PCT, chaque office national ou régional dont la législation prévoit le dépôt de micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets était tenu de notifier au Bureau international de l'OMPI, avant l'entrée en vigueur de la règle 13bis du PCT, les institutions de dépôt de micro-organismes auprès desquelles ces dépôts doivent être effectués.

Le Président de l'OEB a en conséquence adressé la notification suivante au Directeur général de l'OMPI :

"Les institutions de dépôt auprès desquelles la Convention sur le brevet européen permet que des dépôts de micro-organismes soient effectués aux fins de la procédure en matière de brevets devant l'Office européen des brevets sont celles qui ont le statut d'autorité de dépôt internationale conformément au Traité de Budapest sur la reconnaissance internationale du dépôt des micro-organismes aux fins de la procédure en matière de brevets et, à titre complémentaire, celles qui figurent dans l'annexe¹⁾ à la présente notification."

¹⁾ Hierbei handelt es sich um die in ABI. 8/78. S. 400 und 401 sowie in ABI 1/80, S. 4 und 5 aufgeführten Hinterlegungsstellen für Mikroorganismen.

¹⁾ The depository institutions for micro-organisms listed in the Annex are those given in OJ 8/78. pp. 400 and 401 and in OJ 1/80, pp. 4 and 5.

¹⁾ Il s'agit des institutions de dépôt de micro-organismes figurant au J.O. n° 8/78, p. 400 et 401 ainsi qu'au J.O. n° 1/80, p. 4 et 5.

dieses Amtsblatts waren zwei internationale Hinterlegungsstellen ernannt worden (vgl. Mitteilung auf S. 29 dieses Heftes).

D. Anwendung der Regel 28 Absatz 4 EPÜ, betreffend die Einschaltung eines Sachverständigen, auf internationale Anmeldungen

Will der Anmelder einer internationalen Anmeldung, in der Staaten bestimmt sind, für die das EPA Bestimmungsamt ist, von der in Regel 28 Absatz 4 EPÜ vorgesehenen Möglichkeit Gebrauch machen, daß bis zu dem Tag, an dem der Hinweis auf die Erteilung des europäischen Patents bekanntgemacht wird oder an dem die Patentanmeldung zurückgewiesen oder zurückgenommen wird oder als zurückgenommen gilt, der in Regel 28 Absatz 3 bezeichnete Zugang zu dem Mikroorganismus nur durch die Herausgabe einer Probe an einen Sachverständigen hergestellt wird, der von der Person benannt wird, die zu dem Mikroorganismus Zugang erhalten möchte (Antragsteller), so muß er dies dem Internationalen Büro der WIPO vor Abschluß der technischen Vorbereitungen für die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilen (vgl. Regel 28 Absatz 4 in Verbindung mit Artikel 158 Absatz 1 EPÜ).

E. Übersetzung der Angaben über einen hinterlegten Mikroorganismus nach Artikel 22 oder 39 PCT

Gemäß Artikel 22 oder 39 PCT in Verbindung mit Artikel 158 Absatz 2 EPÜ muß der Anmelder, wenn die internationale Anmeldung von der WIPO nicht in einer der Amtssprachen des EPA veröffentlicht wird, innerhalb der in Artikel 22 bzw. 39 PCT vorgesehenen Frist eine Übersetzung in eine dieser Sprachen beim EPA einreichen (vgl. Hinweis für PCT-Anmelder in ABI. 3/1979, S. 110 ff., Punkt 2 und in ABI. 11-12/1979, S. 479 ff., Punkt B.2).

Gemäß den mit Wirkung vom 1. Oktober 1980 geänderten Regeln 49.3 und 76.3 PCT (vgl. ABI. 9/1980, S. 328 und 329) gelten alle in der Bezugnahme auf einen hinterlegten Mikroorganismus enthaltenen Angaben, die gemäß Regel 13bis. 4 PCT — also nach der internationalen Anmeldung — eingereicht werden, für die bei den Bestimmungsämtern oder ausgewählten Ämtern einzureichende Übersetzung als Teil der internationalen Anmeldung.

Die Übersetzung sollte gegebenenfalls auch die unter Buchstabe D genannte Mitteilung über die Einschaltung eines Sachverständigen enthalten.

Official Journal, two international depositary authorities had been appointed (see the Announcement on p. 29 of this issue).

D. Application of Rule 28, paragraph 4, EPC, relating to the choice of the expert solution, to international applications

Where the person filing an international application, designating States for which the European Patent Office is the designated Office, wishes to benefit from the possibility provided for in Rule 28, paragraph 4, EPC, whereby, until the publication of the mention of the grant of the European patent or until the date on which the application has been refused or withdrawn or is deemed to be withdrawn, the availability of the micro-organism referred to in paragraph 3 of that Rule is effected only by the issue of a sample to an expert nominated by the person wishing to have access to the micro-organism (requester), he must duly inform the International Bureau of WIPO before completion of the technical preparations for publication of the international application (see Rule 28, paragraph 4, in conjunction with Article 158, paragraph 1, EPC).

E. Translation, pursuant to Articles 22 or 39 PCT, of the indications relating to a deposited micro-organism

Pursuant to Articles 22 or 39 PCT, in conjunction with Article 158, paragraph 2, EPC, where the international application is not published by WIPO in one of the official languages of the EPO, the applicant must supply a translation in one of these languages to the EPO within the time limit referred to in Articles 22 and 39 (see Information for PCT applicants, published in OJ 3/1979, p. 110 et seq., point 2, and OJ 11-12/1979, p. 479 et seq., point B.2).

In accordance with Rules 49.3 and 76.3 PCT, as amended with effect from 1 October 1980 (see OJ 9/1980, pp. 328 and 329), any indication relating to a reference to a deposited micro-organism and furnished under Rule 13bis. 4 PCT, i.e. after the international application is filed, is considered part of the international application for the purpose of the translation to be filed with the designated or elected Offices.

Where applicable, the translation should also include the information referred to in point D above regarding the expert solution.

Le contenu de cette notification a été également publié dans la Gazette du PCT n° 26/1980, du 13 novembre 1980, p. 2065 à 2071. Au moment de la mise à l'impression du présent numéro du Journal officiel, deux autorités de dépôt internationales ont été nommées (cf. la communication figurant à la p. 29 du présent numéro du Journal officiel).

D. Application de la règle 28, paragraphe 4 de la CBE, relative au choix de la solution de l'expert, aux demandes internationales

Lorsque le déposant d'une demande internationale désignant des Etats pour lesquels l'OEB est office désigné désire bénéficier de la possibilité prévue à la règle 28, paragraphe 4 de la CBE, conformément à laquelle jusqu'à la publication de la mention de la délivrance du brevet européen ou jusqu'à la date à laquelle la demande est rejetée, retirée ou réputée retirée, l'accessibilité au micro-organisme prévue au paragraphe 3 de cette règle ne soit réalisée que par le remise d'un échantillon à un expert désigné par la personne souhaitant avoir accès au micro-organisme (requérant), il doit en informer le Bureau international de l'OMPI avant l'achèvement de la préparation technique de la publication de la demande internationale (cf. règle 28, paragraphe 4 en liaison avec l'article 158, paragraphe 1 de la CBE).

E. Traduction, en vertu des articles 22 ou 39 du PCT, des indications relatives à un micro-organisme déposé

Conformément aux articles 22 ou 39 du PCT, en liaison avec l'article 158, paragraphe 2 de la CBE, lorsque la demande internationale n'est pas publiée par l'OMPI dans l'une des langues officielles de l'OEB, le déposant doit en remettre une traduction dans l'une de ces langues à l'OEB dans le délai visé à l'article 22 ou 39 (cf. Avis aux déposants PCT, publiés au J.O. n° 3/1979, p. 110 et suiv., point 2, compte tenu du corrigendum publié au J.O. n° 10/1979, p. 443, et au J.O. n° 11-12/1979, p. 479 et suiv. point B.2).

Conformément aux règles 49.3 et 76.3 du PCT, telles que modifiées avec effet au 1er octobre 1980 (cf. J.O. n° 9/1980, p. 328 et 329), toute indication appartenant à la référence à un micro-organisme déposé, fournie selon la règle 13bis. 4 du PCT, c'est-à-dire ultérieurement au dépôt de la demande internationale, est considérée comme faisant partie de la demande internationale aux fins de la traduction à déposer auprès des offices désignés ou élus.

La traduction devrait également comprendre, le cas échéant, l'information visée au point D ci-dessus, relative au choix de l'expert.

Freie Planstellen

Vacancies

Vacances d'emplois

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 13. April 1981 für die Stellen in München an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Erhardtstraße 27, D—8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, und für die Stelle in Den Haag an den Personaldirektor des Europäischen Patentamts, Postbus 5818, 2280 HV Rijswijk ZH Niederlande, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen. Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Applications, together with curriculum vitae, should be sent, in the case of Munich, to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, Federal Republic of Germany, in the case of The Hague to the Director Personnel, European Patent Office, Postbox 5818, 2280 HV Rijswijk ZH by 13 April 1981. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Co-ordinated Organisations system. The three official languages are English, French and German.

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent être adressées, en ce qui concerne Munich, au Directeur principal du Personnel, Office européen des brevets, Erhardtstraße 27, D—8000 Munich 2, République fédérale d'Allemagne, en ce qui concerne La Haye, au Chef du Personnel, Office européen des brevets, Postbus 5818, 2280 HV Rijswijk ZH Pays-Bas et leur parvenir au plus tard le 13 avril 1981. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades afférents aux emplois sont ceux du système des organisations coordonnées. Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Überprüfer (2441), München

(Besoldungsgruppe LT4). Der Beamte ist zuständig für die Leitung, Organisation, Überwachung und Verteilung der Arbeit der Übersetzer, die aus dem Deutschen und Englischen ins Französische übersetzen. Überprüfung und Berichtigung der Übersetzungsarbeiten. Prüfung der Übersetzungen auf Originaltreue. Übersetzung von besonders schwierigen Texten, Aufsicht über die Terminologiekarteien, Koordinierung der Aus- und Weiterbildung.

Die Bewerber müssen ein abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung nachweisen. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 12 Jahre Berufserfahrung als Übersetzer, Erfahrung im Überprüfen und nachweisliche Befähigung zur Leitung einer Gruppe von Übersetzern sind erforderlich.

Die Auswahl erfolgt aufgrund einer schriftlichen Prüfung und eines persönlichen Gesprächs.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung und Revision eines deutschen und eines englischen Textes ins Französische. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet; das persönliche Gespräch wird ebenfalls mit bis zu 50 Punkten bewertet.

2 Übersetzer I (2443)/Übersetzer II (2442), München

(Besoldungsgruppe LT2/LT3). Der Bedienstete hat im Sprachendienst Texte aus dem Deutschen und Englischen ins Französische zu übersetzen. Der Fortgang der Arbeit, die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext werden von einem Überprüfer überwacht; im Falle des Übersetzers II sollte jedoch die Arbeit in der Regel nur in beschränktem Ausmaß überprüft werden müssen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 2 Jahre Erfahrung als Übersetzer für die Stelle als Übersetzer I, nach Möglichkeit 8, mindestens aber 5 Jahre Erfahrung als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die keiner eingehenden Überprüfung bedürfen, für die Stelle als Übersetzer II.

Die Auswahl erfolgt aufgrund einer schriftlichen Prüfung und eines persönlichen Gesprächs.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung eines deutschen und eines englischen Textes ins Französische. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet; das persönliche Gespräch wird ebenfalls mit bis zu 50 Punkten bewertet.

3 Übersetzer I (2443)/Übersetzer II (2442), München

(Besoldungsgruppe LT2/LT3). Der Bedienstete hat im Sprachendienst Texte aus dem Deutschen und Französischen ins Englische zu übersetzen. Der Fortgang der Arbeit, die Qualität der Übersetzung und deren Übereinstimmung mit dem Originaltext werden von einem Überprüfer überwacht; im Falle des Übersetzers II sollte jedoch die Arbeit in der Regel nur in beschränktem Ausmaß überprüft werden müssen.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung. Grundkenntnisse in der Rechtswissenschaft, insbesondere im Patentrecht, sind von Vorteil. Mindestens 2 Jahre Erfahrung als Übersetzer für die Stelle als Übersetzer I, nach Möglichkeit 8, mindestens aber 5 Jahre Erfahrung als Übersetzer und nachweisliche Fähigkeit, Übersetzungen anzufertigen, die keiner eingehenden Überprüfung bedürfen, für die Stelle als Übersetzer II.

Die Auswahl erfolgt aufgrund eines persönlichen Gesprächs und einer schriftlichen Prüfung.

Die Prüfung umfaßt folgendes: Übersetzung eines deutschen und eines französischen Textes ins Englische. Jeder Text wird mit höchstens 50 Punkten für Genauigkeit, Textverständnis und Stil bewertet; das persönliche Gespräch wird ebenfalls mit bis zu 50 Punkten bewertet.

4 Verwaltungsamtsrat (3055), Den Haag

(Besoldungsgruppe B6). Der Beamte überwacht und koordiniert die vom Personal des Amtes oder von unabhängigen Unternehmen für das Amt durchgeführten Arbeiten zur Wartung und Reparatur des Dienstgebäudes des Europäischen Patentamts und seiner Anlagen in Den Haag einschließlich der notwendigen Inspektionen. Er prüft mögliche Verbesserungen an den vorhandenen Anlagen, gibt entsprechende Anregungen und wirkt an der Vorbereitung der diesbezüglichen Haushaltsvoranschläge mit.

Vorausgesetzt werden abgeschlossene höhere Schulbildung oder gleichwertige Fachausbildung, 12 Jahre Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen, Eignung zur Leitung einer Gruppe, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in der niederländischen Sprache und in einer Amtssprache des Amtes sowie Verständnis einer weiteren Amtssprache.

Reviser (2441), Munich

(Grade LT 4). This officer is responsible for directing, organising, supervising and allocating the work of translators, working from English and German into French. Checks and corrects their work and ensures that the translation is a faithful rendering of the original. Translates texts presenting special difficulties, controls the terminology indexes, co-ordinates training.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least 12 years' professional experience as a translator, experience of revision and proven ability to direct a translation team is required.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated and revised into French from English and German. Marks up to a maximum of 50 will be awarded for the interview and 50 for each passage according to accuracy, comprehension and style.

Réviseur (2441), à Munich

(Grade LT 4). Ce fonctionnaire est chargé d'assurer la direction, l'organisation, le contrôle et la répartition du travail d'un groupe de traducteurs travaillant en français à partir de l'allemand et de l'anglais. Il contrôle et corrige leurs travaux en s'assurant que la traduction reproduit fidèlement l'original. Il traduit les textes présentant des difficultés particulières, contrôle les fichiers de terminologie et coordonne la formation.

Les candidats doivent être titulaires d'un diplôme sanctionnant des études complètes de niveau universitaire ou posséder une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances juridiques de base, notamment en matière de propriété industrielle, constituent un avantage. Au moins douze années d'expérience professionnelle en qualité de traducteur, l'expérience de la révision et l'aptitude démontrée à diriger un groupe de traducteurs sont requises.

Le choix des candidats s'effectuera sur la base d'un entretien et d'épreuves écrites.

Cet examen comprendra la traduction et révision en français de deux textes rédigés en anglais et en allemand. L'entretien sera noté sur un total de 50 points, de même que chacun des textes en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

Translator I (2443)/Translator II (2442), Munich

(Grade LT2/LT3). This officer is employed in the Language Service for the translation of texts from English and German into French. The progress of the work, the quality and faithfulness of the translation are checked by a reviser; however, the work of a Translator II should normally require only limited checking.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least two years' experience of translation for a Translator I post a minimum of 5 but preferably 8 years' experience of translation, together with proven ability to produce work which does not normally require detailed checking for a Translator II post.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated into French from English and German. Marks up to a maximum of 50 will be awarded for the interview and 50 for each passage according to accuracy, comprehension and style.

Traducteur I (2443)/Traducteur II (2442), à Munich

(Grade LT2 ou LT3). Ce fonctionnaire du service linguistique traduit des textes anglais et des textes allemands en français. La progression du travail ainsi que la fidélité et la qualité de la traduction sont vérifiées par un réviseur; cependant, le travail d'un traducteur II ne doit, normalement, nécessiter qu'un contrôle limité.

Les candidats doivent posséder un diplôme sanctionnant des études de niveau universitaire ou une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances de base en droit, particulièrement en droit des brevets, constitueraient un avantage. Une expérience de la traduction d'au moins deux ans est nécessaire pour un poste de traducteur I; pour un poste de traducteur II, il faut avoir si possible huit ans, mais au moins cinq ans d'expérience et une aptitude prouvée à fournir un travail qui, normalement, ne nécessite pas de contrôle détaillé.

La sélection se fera sur la base d'un entretien et d'un examen écrit.

Cet examen comprendra la traduction en français de deux textes rédigés en anglais et en allemand. L'entretien sera noté sur un total de 50 points, de même que chacun des textes en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

Translator I (2443)/Translator II (2442), Munich

(Grade LT2/LT3). This officer is employed in the Language Service for the translation of texts from French and German into English. The progress of the work, the quality and faithfulness of the translation are checked by a reviser; however, the work of a Translator II should normally require only limited checking.

Applicants must have a diploma of completed studies at university level or equivalent professional experience. Basic knowledge of law, in particular patent law, is an advantage. At least two years' experience of translation for a Translator I post a minimum of 5 but preferably 8 years' experience of translation, together with proven ability to produce work which does not normally require detailed checking, for a Translator II post.

Selection will be on the basis of an interview and a written test.

The test will consist of two passages to be translated into English from French and German. Marks up to a maximum of 50 will be awarded for the interview and 50 for each passage according to accuracy, comprehension and style.

Traducteur I (2443)/Traducteur II (2442), à Munich

(Grade LT2 ou LT3). Ce fonctionnaire du service linguistique traduit des textes français et des textes allemands en anglais. La progression du travail ainsi que la fidélité et la qualité de la traduction sont vérifiées par un réviseur; cependant, le travail d'un traducteur II ne doit, normalement, nécessiter qu'un contrôle limité.

Les candidats doivent posséder un diplôme sanctionnant des études de niveau universitaire ou une expérience professionnelle équivalente. Des connaissances de base en droit, particulièrement en droit des brevets, constitueraient un avantage. Une expérience de la traduction d'au moins deux ans est nécessaire pour un poste de traducteur pour un poste de traducteur II, il faut avoir si possible huit ans, mais au moins cinq ans d'expérience et une aptitude prouvée à fournir un travail qui, normalement, ne nécessite pas de contrôle détaillé.

La sélection se fera sur la base d'un entretien et d'un examen écrit.

Cet examen comprendra la traduction en anglais de deux textes rédigés en français et en allemand. L'entretien sera noté sur un total de 50 points, de même que chacun des textes en fonction de la précision, de la compréhension et du style.

Chief Administrative Officer (3055), The Hague

(Grade B6). This officer supervises and co-ordinates maintenance and repair work and inspections undertaken, by EPO staff or outside contractors, on the European Patent Office building and installations in The Hague. He studies and suggests improvements to existing installations and assists in the preparation of the relevant budgetary estimates.

Applicants must have a complete secondary education or equivalent technical training, 12 years experience of similar duties, the ability to lead a team, a working knowledge (active and passive) of Dutch and one of the official languages of the Office and the ability to understand another.

Assistant administratif en chef (3055), La Haye

(Grade B6). Cet agent supervise et coordonne les travaux d'entretien et de réparation ainsi que les vérifications effectuées soit par le personnel de l'OEB, soit par des entrepreneurs extérieurs, sur ou dans le bâtiment de l'Office européen des brevets et sur les installations de La Haye. Il étudie et suggère des améliorations des équipements existants et participe à la préparation des estimations budgétaires correspondantes.

Les candidats doivent avoir une formation secondaire complète ou une formation technique équivalente, douze ans d'expérience dans des fonctions analogues, être capables de diriger une équipe, posséder une connaissance pratique (active et passive) du néerlandais et d'une des langues officielles de l'Office et l'aptitude à en comprendre une autre.

GEBÜHREN

Hinweis auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise

Die derzeit geltende Fassung der Gebührenordnung ergibt sich aus der vom EPA in der Fassung "Mai 1979" und dem ersten Nachtrag (Mai 1980) veröffentlichten Textausgabe des EPÜ, des Zentralisierungsprotokolls und der Gebührenordnung (diese Texte sind gegen Bezahlung beim EPA erhältlich).

Weitere Beschlüsse des Verwaltungsrats der EPO über Gebühren sind in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 1/79, S. 4 — Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht durch das EPA oder das schwedische Patentamt erstellt wurde
- 6-7/79, S. 248—Nichtzahlung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Österreichischen Patentamt erstellt wurde
- 9/79, S. 368, 1/81, S. 5 — Herabsetzung der Recherchegebühr gemäß Artikel 157 Absatz 2b EPÜ, wenn der internationale Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt wurde.
- 1/81, S. 2 — Festsetzung der in der Gebührenordnung vorgesehenen Druckkostengebühr für eine neue europäische Patentschrift.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 5/78, S. 292 ff.—Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder Auslagen an das EPA*
- 3/79, S. 89 ff; 2/81 S. 33 — Vorschriften für die laufenden Konten
- 11-12/80, S. 418 — Änderung des Gegenwerts der in Deutschen Mark angesetzten Beträge der Gebühren, Auslagen und Verkaufspreise in der Landeswährung bestimmter Vertragsstaaten sowie Veröffentlichung der geänderten und der unveränderten Beträge. **Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.**

*Das derzeit gültige Formblatt ist beim EPA oder bei den Zentralbehörden für den gewerblichen Rechtsschutz der Vertragsstaaten kostenlos erhältlich.

FEES

Notice concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices

The Rules relating to Fees now in force are contained in the May 1979 edition of the EPC, the Protocol on Centralisation and the Rules relating to Fees and in the first supplement (May 1980) thereto, published by the EPO (these texts can be purchased from the EPO).

Further decisions of the Administrative Council of the EPO concerning fees were published in the following issues of the Official Journal:

- 1/79, p. 4; 2/79, p. 50—Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the EPO or the Swedish Patent Office.
- 6-7/79, p. 248—Non-payment of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where an international search report has been drawn up by the Austrian Patent Office.
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Reduction of the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b), EPC in the case where the international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.
- 1/81, p. 2 — Determination of the fee for printing a new specification of the European patent provided for in the Rules relating to fees.

The current text of the Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees is published in the following issues of the Official Journal:

- 5/78, p. 292 et seq.—Voucher for the settlement of fees or costs intended for the EPO*
- 3/79, p. 89 et seq.; 2/81 p. 33 — Arrangements for deposit accounts
- 11-12/80, p. 418 — Changes in the equivalents in the national currencies of some Contracting States, of the fees, costs and prices laid down in DM and publication of the new amounts and the amounts remaining unchanged. **The revised amounts are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.**

*Updated vouchers can be obtained free of charge from the EPO or the central industrial property offices of the Contracting States.

TAXES

Avis concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais ainsi qu'aux prix de vente

Le texte actuellement en vigueur du règlement relatif aux taxes figure dans l'édition de mai 1979, complétée par un premier supplément de mai 1980, de la CBE, du protocole sur la centralisation et du règlement relatif aux taxes, publiée par l'OEB (ces textes peuvent être obtenus, moyennant paiement, auprès de l'OEB).

D'autres décisions du Conseil d'administration de l'OEB concernant les taxes ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 1/79, p. 4 — Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157(2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB ou par l'Office suédois des brevets
- 6-7/79, p. 248—Non-paiement de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office autrichien des brevets
- 9/79, p. 368, 1/81, p. 5 — Réduction de la taxe de recherche prévue à l'article 157 (2) b) de la CBE dans le cas où le rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.
- 1/81, p. 2 — Fixation de la taxe d'impression d'un nouveau fascicule de brevet européen prévue dans le règlement relatif aux taxes.

Le texte des mesures d'application, arrêtées par le Président de l'OEB, du règlement relatif aux taxes, actuellement en vigueur, figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 5/78, pp. 292 et suiv.—Formulaire de bordereau de règlement de taxes ou de frais destinés à l'OEB*
- 3/79, pp. 89 et suiv.; 2/81 p. 33 — Réglementation applicable aux comptes courants
- 11-12/80, p. 418 - Modifications de la contre-valeur, dans les monnaies nationales de certains Etats contractants, des taxes, frais et tarifs de vente fixés en DM et publication des nouveaux montants ainsi que des montants non modifiés. **Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.**

*Ce formulaire mis à jour peut être obtenu gratuitement auprès de l'OEB ou des services centraux de la propriété industrielle des Etats contractants.

Der derzeit geltende Text anderer Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren ist in folgenden Heften des Amtsblatts veröffentlicht worden:

- 4/78, S. 270—Entrichtung von Gebühren
 6-7/79, S. 290—Fälligkeit der Gebühren für internationale Anmeldungen
 S. 292—Gebührenpflichtige Patentansprüche gemäß Regel 31 EPÜ bei Anmeldungen mit mehreren Reihen von Patentansprüchen
 10/79, S. 427—Fälligkeit der Gebühr für die internationale vorläufige Prüfung
 4/80, S. 100—Zahlung von Jahresgebühren für europäische Patentanmeldungen und Patente
 5/80, S. 112—Rückerstattung der europäischen Recherchegebühr und der internationalen Recherchegebühr
 9/80, S. 303—Zur Zahlung von Gebühren berechnete Personen.

Das Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen Patentanmeldung oder einer internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren sowie einige andere der am häufigsten anfallenden Gebühren werden nachstehend wiedergegeben. **Im Hinblick auf den im Amtsblatt 11-12/1980, S. 418 wiedergegebenen Beschluß des Präsidenten des EPA vom 16. Oktober 1980 sowie den auf S. 414 desselben Amtsblatts erwähnten Beschluß der Versammlung des PCT-Verbandes sind die neuen, fettgedruckten Beträge für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.**

Wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden im folgenden abgedruckt (S. 60).

The current texts of other announcements on the payment of fees have appeared in the following issues of the Official Journal:

- 4/78, p. 270—Payment of fees
 6-7/79, p. 290—Time for payment of the fees for international applications
 p. 292—Claims incurring fees provided for in Rule 31 EPC where the application includes more than one set of claims
 10/79, p. 427—Date on which the international preliminary examination fee is payable
 4/80, p. 101—Paying renewal fees for European patent applications and patents
 5/80, p. 112—Refund of the European search fee and of the international search fee
 9/80, p. 303—Persons entitled to make payment of fees.

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European patent application or international application is filed and of certain fees frequently arising are set out below. **With respect to the decision of the President of the EPO of 16 October 1980 appearing in Official Journal 11-12/1980, p. 418 and the decision of the Assembly of the PCT Union, mentioned on p. 414 of the same Official Journal, the revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.**

Important provisions of the Rules relating to Fees are reproduced further on (p. 60).

Le texte actuellement applicable d'autres communications relatives au paiement des taxes figure dans les numéros suivants du Journal officiel:

- 4/78, p. 270—Acquittement des taxes
 6-7/79, p. 290—Exigibilité des taxes pour les demandes internationales
 p. 292 — Revendications donnant lieu au paiement de taxes selon la règle 31 de la CBE lorsque la demande comprend plusieurs séries de revendications
 10/79, p. 427—Date d'exigibilité de la taxe d'examen préliminaire international
 4/80, p. 102—Paiement des taxes annuelles pour les demandes de brevet européen et pour les brevets européens
 5/80, p. 112—Remboursement de la taxe de recherche européenne et de la taxe de recherche internationale
 9/80, p. 303 Personnes habilitées à acquitter les taxes.

La liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets, ainsi que des monnaies de paiement correspondantes, est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Les montants des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européen ou d'une demande internationale ainsi que de quelques autres taxes le plus fréquemment appliquées sont indiqués ci-après. **Compte tenu de la décision du Président de l'OEB du 16 octobre 1980 figurant au Journal officiel 11-12/1980, p. 418 et de la décision de l'Assemblée de l'Union du PCT mentionnée p. 414 du même Journal officiel, les nouveaux montants, imprimés en caractères gras, sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.**

Des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin (p. 60).

Gebühren für europäische Patentanmeldungen *

Fees for European patent applications *

Taxes pour les demandes de brevet européen*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche									
— für eine europäische Recherche — a European search — par recherche européenne	1 450	339	3 490	1 340	1 640	3 410	23 800	673 000	10 530
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat und für die gemeinsame Benennung der Schweiz und Liechtensteins Designation fee for each Contracting State designated and for the joint designation of Switzerland and Liechtenstein Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné et pour la désignation conjointe de la Suisse et du Liechtenstein	225	53	540	210	250	530	3 700	104 000	1 630
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	12	120	50	60	120	800	23 000	360
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	129	1 330	510	620	1 290	9 000	255 000	3 990
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1 725	403	4 160	1 600	1 950	4 050	28 300	801 000	12 530
Zuschlagsgebühr zur Anmeldegebühr, zur Recherchegebühr oder zu einer Benennungsgebühr: 50% der betreffenden Gebühr oder Gebühren höchstens jedoch insgesamt: Surcharge on the filing fee, the search fee or a designation fee: 50% of the relevant fee or fees, but not to exceed a total of: Surtaxe à la taxe de dépôt, à la taxe de recherche ou à une taxe de désignation: 50% de la taxe ou des taxes concernées, sans que le montant total puisse dépasser:	900	210	2 170	830	1 020	2 120	14 800	418 000	6 540

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

Gebühren für internationale
Anmeldungen *Fees for international
applications *Taxes pour les demandes
internationales *

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
I. EPA Anmeldeamt EPO Receiving Office OEB Office récepteur										
Übermittlungsgebühr ¹⁾ Transmittal Fee ¹⁾ Taxe de transmission ¹⁾ [R.14 PCT; Art. 152(3) EPÜ/ EPC/CBE]	150	35	360	140	170	350	2 500	2 500	70 000	1 090
Recherchegebühr ¹⁾²⁾ Search Fee ¹⁾²⁾ Taxe de recherche ¹⁾²⁾ [R.16 PCT; R.104 a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 700	397	4 100	1 570	1 920	4 000	27 900	27 900	789 000	12 350
Internationale Gebühr International Fee Taxe internationale (R.15 PCT)										
1a) Grundgebühr ¹⁾ Basic Fee ¹⁾ Taxe de base ¹⁾	475	111	1 100	432	515	1 100	³⁾	7 620	³⁾	3 360
1b) Zusatzgebühr für jedes 30 Blätter übersteigende Blatt ¹⁾ Supplement for each sheet in excess of 30 sheets ¹⁾ Supplément par feuille à compter de la 31 ^e ¹⁾	9	2	20	8	10	20	³⁾	140	³⁾	60
2. Bestimmungsgebühr¹⁾ Designation Fee¹⁾ Taxe de désignation¹⁾	115	27	265	104	125	265	³⁾	1 830	³⁾	810

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

¹⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühren vgl. ABI. 6-7/1979, S. 290.

¹⁾ See OJ 6-7/1979, p. 290, regarding the time limit for payment of these fees.

¹⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de ces taxes, cf. J.O. n° 6-7/1979, p. 290.

²⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Recherchegebühr.

²⁾ The same amounts apply to the additional search fee.

²⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle de recherche.

³⁾ Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

³⁾ Because of the current position regarding ratification of the PCT, the Assembly of the PCT Union has not yet fixed the amounts of these fees.

³⁾ En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de cette taxe.

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*									
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux)	Lit	S
II. EPA Internationale vorläufige Prüfungsbehörde EPO International Preliminary Examining Authority OEB Administration chargée de l'examen préliminaire international Bearbeitungsgebühr ⁴⁾ Handling Fee ⁴⁾ Taxe de traitement ⁴⁾ [R.57 PCT]	145	34	³⁾	133	160	340	³⁾	³⁾	³⁾	1 035
Gebühr für die vorläufige Prüfung ⁵⁾⁶⁾ Fee for the preliminary examination ⁵⁾⁶⁾ Taxe d'examen préliminaire ⁵⁾⁶⁾ [R.58 PCT; R.104a/bis EPÜ/EPC/CBE]	1 000	234	2 410	930	1 130	2 350	16 400	16 400	464 000	7 260

⁴⁾ Der gleiche Betrag gilt für die zusätzliche Bearbeitungsgebühr.
Zu entrichten ist jeweils der angegebene Betrag, der sich für jede Sprache, in die der internationale vorläufige Prüfungsbericht vom Internationalen Büro der WIPO übersetzt werden muß, nochmals um den gleichen Betrag erhöht. Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. Regeln 57.3 und 57.4 PCT.

⁴⁾ The same amount applies to the supplement to the handling fee.
The amount payable in any particular case is the amount indicated, increased by as many times the same amount as the number of languages into which the international preliminary examination reports must be translated by the International Bureau of WIPO.
See Rules 57.3 and 57.4 PCT regarding the time limit for payment of this fee.

⁴⁾ Le même montant est applicable au supplément à la taxe de traitement.
Le montant à payer dans chaque cas particulier est le montant indiqué augmenté d'autant de fois ce montant qu'il y a de langues dans lesquelles le rapport d'examen préliminaire international doit être traduit par le Bureau international de l'OMPI.
En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. les règles 57.3 et 57.4 du PCT.

⁵⁾ Die gleichen Beträge gelten für die zusätzliche Gebühr für die vorläufige Prüfung.

⁵⁾ The same amounts apply to the additional preliminary examination fee.

⁵⁾ Les mêmes montants sont applicables à la taxe additionnelle d'examen préliminaire.

⁶⁾ Wegen der Frist für die Zahlung dieser Gebühr vgl. ABl. 10/1979, S. 427.

⁶⁾ See OJ 10/1979, p. 427, regarding the time limit for payment of this fee.

⁶⁾ En ce qui concerne le délai de paiement de cette taxe, cf. J.O. n° 10/1979, p. 427.

Gebühren, die an das EPA für internationale Anmeldungen bei Eintritt in die "regionale Phase" zu entrichten sind¹⁾*

Fees payable to the EPO for international applications upon commencement of the "regional phase"¹⁾*

Taxes dues à l'OEB pour les demandes internationales, lors du passage à la "phase régionale"¹⁾*

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*								
	DM	£	FF	sfr Suisse Liecht.	hfl	skr	FB Belgique Lux.	Lit	S
Nationale Gebühr National Fee Taxe nationale	450	105	1 080	420	510	1 060	7 400	209 000	3 270
Recherchegebühr ²⁾ Search Fee ²⁾ Taxe de recherche ²⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Benennungsgebühren Designation Fees Taxes de désignation									
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième									
Prüfungsgebühr ³⁾ Examination Fee ³⁾ Taxe d'examen ³⁾	Beträge wie vorstehend für europäische Patentanmeldungen angegeben Amounts as indicated for European patent applications in the foregoing text Les montants sont les mêmes que ceux indiqués plus haut pour les demandes de brevet européen								
Jahresgebühr für das 3. Jahr, gerechnet vom Anmeldetag an ⁴⁾ Renewal fee for the 3rd year, calculated from the date of filing ⁴⁾ Taxe annuelle pour la 3ème année calculée à compter du jour de dépôt de la demande ⁴⁾									
	330	77	800	310	370	780	5 400	153 000	2 400

* Die neuen, fettgedruckten Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die ab 2. Januar 1981 fällig werden.

* The revised amounts, printed in heavy type, are binding on all payments which are due from 2nd January 1981.

* Les nouveaux montants imprimés en caractères gras sont applicables à tous les paiements exigibles à partir du 2 janvier 1981.

¹⁾ Vgl. Regel 104b und Artikel 150 Absatz 2 EPÜ; wegen näherer Einzelheiten siehe Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in ABl. 3/79, S. 110, 11-12/79, S. 479 und 9/80, S. 313. Zahlungen sind unter Angabe der europäischen Anmeldenummer zu bewirken, die das EPA dem Anmelder spätestens im Anschluß an die Veröffentlichung der internationalen Anmeldung mitteilt und im Europäischen Patentblatt unter Abschnitt 1.2 bekanntmacht. Ist dem Einzahler diese Nummer bei der Zahlung noch nicht bekannt, so kann er das PCT-Aktenzeichen oder die PCT-Veröffentlichungsnummer angeben.

¹⁾ See Rule 104b and Article 150, paragraph 2, EPC: for further details, see Information for PCT applicants, published in OJ 3/79, p. 110, 11-12/79, p. 479 and 9/80, p. 313. The European application number should be indicated when payments are being made; this number will be communicated to the applicant by the EPO subsequent to publication of the international application at the latest and will be published in the European Patent Bulletin under Section 1.2. If that number is not yet known to the applicant at the time of payment, he may indicate the PCT filing or publication number.

¹⁾ Cf. règle 104ter et article 150, paragraphe 2 de la CBE: pour plus de détails, se reporter aux avis aux déposants PCT publiés dans les J.O. n° 3/79, p. 110 (Corrigendum publié au J.O. n° 10/79, p. 443). 11-12/79, p. 479 et 9/80, p. 313. Les paiements doivent être faits en indiquant le numéro de dépôt européen, que l'OEB communique au demandeur au plus tard à la suite de la publication de la demande internationale et publiée dans le Bulletin européen des brevets à la section 1.2. Si l'auteur du paiement ignore ce numéro au moment où il effectue ce paiement, il peut indiquer le numéro du dépôt PCT ou le numéro de publication PCT.

²⁾ Die Recherchegebühr muß nicht entrichtet werden, wenn der internationale Recherchenbericht vom EPA, vom schwedischen Patentamt oder vom Österreichischen Patentamt erstellt worden ist. Im übrigen wird die in Artikel 157 Absatz 2 Buchstabe b des Übereinkommens vorgesehene Recherchegebühr für internationale Anmeldungen, für die ein Recherchenbericht vom Patent- und Markenamt der Vereinigten Staaten, vom japanischen Patentamt, vom Staatlichen Komitee der UdSSR für Erfindungen und Entdeckungen oder vom australischen Patentamt erstellt worden ist, um ein Fünftel herabgesetzt.

²⁾ No search fee is payable when the international search report has been drawn up by the EPO, the Swedish Patent Office or the Austrian Patent Office. Furthermore, the search fee provided for in Article 157, paragraph 2(b) of the Convention is reduced by one fifth for international applications on which an international search report has been drawn up by the United States Patent and Trademark Office, the Japanese Patent Office, the USSR State Committee for Inventions and Discoveries, or the Australian Patent Office.

²⁾ Il n'y a pas lieu d'acquitter la taxe de recherche si le rapport de recherche internationale a été établi par l'OEB, par l'Office suédois des brevets ou par l'Office autrichien des brevets. Par ailleurs, la taxe de recherche prévue à l'article 157, paragraphe 2, lettre b) de la Convention est réduite d'un cinquième en ce qui concerne les demandes internationales pour lesquelles un rapport de recherche internationale a été établi par l'Office des brevets et des marques des Etats-Unis, l'Office japonais des brevets, le Comité d'Etat de l'URSS pour les inventions et les découvertes ou l'Office australien des brevets.

³⁾ Zum Zahlungstag der Prüfungsgebühr siehe Artikel 150 Absatz 2 EPÜ sowie die Hinweise für PCT-Anmelder, veröffentlicht in den oben unter Punkt 1 erwähnten Amtsblättern. Hat das EPA für die internationale Anmeldung einen vorläufigen Prüfungsbericht (Kapitel II PCT) erstellt, so wird die Prüfungsgebühr um 50% ermäßigt (vgl. Regel 104b Absatz 5 EPÜ, Artikel 12 Absatz 2 Gebührenordnung).

³⁾ See Article 150, paragraph 2, EPC regarding the due date for payment of the examination fee, as well as the information for PCT applicants, published in the OJ as mentioned above under point 1. If the EPO has drawn up an international preliminary examination report on the international application (Chapter II PCT) the examination fee is reduced by 50% (see Rule 104b, paragraph 5 EPC and Article 12, paragraph 2. Rules relating to Fees).

³⁾ En ce qui concerne la date de paiement de la taxe d'examen, voir l'article 150, paragraphe 2 de la CBE ainsi que les avis aux déposants PCT publiés aux J.O. mentionnés à la note 1 ci-dessus. Si l'OEB a établi pour la demande internationale un rapport d'examen préliminaire international (chapitre II du PCT), la taxe d'examen est réduite de 50% (cf. règle 104ter, paragraphe 5 de la CBE et article 12, paragraphe 2 du règlement relatif aux taxes).

⁴⁾ Diese Jahresgebühr ist zu entrichten, wenn der Eintritt in die "regionale Phase" unter den im Hinweis für PCT-Anmelder in ABl. 11-12/79, S. 479 ff. genannten Voraussetzungen erfolgt: siehe Punkt D 7 dieses Hinweises.

⁴⁾ This renewal fee is payable if the commencement of the "regional phase" takes place under the conditions referred to in the Information for PCT applicants published in OJ 11-12/79, p. 479 et seq.; see point D 7 of that information.

⁴⁾ Cette taxe annuelle est due lorsque le passage à la "phase régionale" est effectué dans les conditions visées dans l'avis aux déposants PCT, publié au J.O. n° 11-12/79, p. 479 et suiv.; cf. point D 7 de cet avis.

Auszug aus der Gebührenordnung**Extract from the Rules relating to Fees****Extrait du règlement relatif aux taxes****Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 3/79, S. 89 ff.

Article 5*Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer to a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 3/79, p. 89 et seq.

Article 5*Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- c) par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou les virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office, effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur dans les monnaies autres que le Deutsche Mark des taxes prévues par le présent règlement. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 3/79, pp. 89 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen. Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit, dans un délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces, ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après:

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter la personne qui a effectué le paiement à en apporter la preuve, dans le délai qu'il détermine. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.

SEMINARE**Seminar über die Abfassung und Auslegung von Patentansprüchen (London)**

Vom 20. bis 22. Mai 1981 findet in London eine Konferenz über die Abfassung und Auslegung von Patentansprüchen im Zusammenhang mit dem Europäischen Patentübereinkommen statt. An dieser Konferenz nehmen Mitglieder des High Court of Justice, London, des Bundesgerichtshofs, Karlsruhe, des Bundespatentgerichts, München, des Europäischen Patentamts, des Britischen Patentamts und des Deutschen Patentamts sowie bedeutende Juristen, Patentanwälte und Patentfachleute aus der Industrie teil.

Nähere Informationen können beim Veranstalter European Study Conferences Limited unter den folgenden beiden Anschriften angefordert werden: 117 Avenue A. Huysmans, Bte 9, B-1050 Brüssel, Belgien, oder Kirby House, 31 High Street East, Uppingham, Rutland, Leics LE15 9PY, England.

SEMINARS**Seminar on Claim Drafting and Interpretation (London)**

A Conference on Claim Drafting and Interpretation relating to the European Patent Convention is to be held in London from 20 May to 22 May 1981. Members of the High Court of Justice, London, Bundesgerichtshof, Karlsruhe, Bundespatentgericht, Munich, European Patent Office, British Patent Office, Deutsches Patentamt and a distinguished faculty of lawyers, private practitioners and corporate patent advisers will be participating.

Details of the Conference can be obtained from the Conference organisers European Study Conferences Limited at either: 117 Avenue A. Huysmans, Bte 9, B-1050 Brussels, Belgium, or, Kirby House, 31 High Street East, Uppingham, Rutland, Leics LE15 9PY, England.

SEMINAIRES**Séminaire sur l'élaboration et l'interprétation des revendications (Londres)**

Une conférence sur l'élaboration et l'interprétation des revendications en relation avec la Convention sur le brevet européen se tiendra à Londres du 20 au 22 mai 1981. Des membres de la High Court of Justice, Londres, du Bundesgerichtshof, Karlsruhe, du Bundespatentgericht, Munich, de l'Office européen des brevets, des Offices britannique et allemand des brevets, ainsi qu'un groupe d'éminents juristes et conseils en brevet de la profession libérale et de l'industrie y prendront part.

On pourra se procurer des détails sur la conférence auprès de ses organisateurs, "European Study Conferences Limited," soit 117, Avenue A. Huysmans, Bte 9, B-1050 Bruxelles, soit Kirby House, 31 High Street East, Uppingham, Rutland, Leics LE15 9PY, Angleterre.

SEMINARE

SEMINARS

SEMINAIRES

DAS EUROPÄISCHE ANMELDEVERFAHREN

Seminare über das Anmeldeverfahren und die Formalprüfung der europäischen Anmeldungen werden von der Zweigstelle Den Haag in regelmäßigen Abständen veranstaltet, sobald sich 20 Teilnehmer angemeldet haben. Diese eintägigen Arbeitssitzungen bestehen im wesentlichen in einem Gedankenaustausch zwischen den Anmeldern und Vertretern der Eingangsstelle und des Juristischen Dienstes des Europäischen Patentamts.

Teilnahmegebühr: hfl. 100

Nächster Termin: 7. April 1981 in deutscher Sprache

Möglicherweise findet am 8. April 1981 ein Seminar in englischer oder französischer Sprache statt.

*Anmeldung bei Fräulein M. Jacquemain, Den Haag
bis spätestens 25. März 1981*

FILING PROCEDURE FOR EUROPEAN PATENT APPLICATIONS

Seminars dealing with the filing procedure as well as the formal examination of European applications are organised at regular intervals by The Hague Branch of the Office, as soon as twenty applications to attend have been received. These one-day working sessions take the form of an exchange of views between applicants and representatives of the Receiving Section and of the Legal Service of the European Patent Office.

Registration fee: hfl. 100

Next seminar: 7 April 1981 (German session)

Possibly English or French session on 8 April 1981

*For registration please contact: Miss M. Jacquemain, The Hague
deadline: 25 March 1981*

LA PROCEDURE EUROPEENNE DE DEPOT

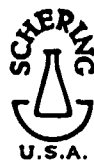
Le Département de La Haye organise des séminaires concernant la procédure de dépôt ainsi que l'examen des demandes européennes quant à la forme, à intervalles réguliers, dès que 20 demandes d'inscription ont été reçues. Ces séances de travail, d'une durée d'une journée, consistent essentiellement en un échange de vues entre les demandeurs et des représentants de la section de dépôt et du service juridique de l'Office européen de brevets.

Droit d'inscription: hfl. 100

Prochaine session: 7 avril 1981 (en langue allemande)

Autre session éventuellement, en anglais ou en français, le 8 avril 1981

*Inscriptions auprès de Mlle M. Jacquemain, La Haye
date limite: 25 mars 1981*



We are the INTERNATIONAL Patent Department of a world-wide pharmaceutical company both marketing and research oriented and patent conscious and invite applications for the position of a

PATENT AGENT/ PATENT ATTORNEY

THE RESPONSIBILITIES INCLUDE:

- Drafting of patent specifications and claims
- Patent prosecution world-wide with the exception of the U.S.A.
- Possibly involvement in patent clearance, infringement and licensing matters

THE POSITION REQUIRES:

- University degree in chemistry or chemical engineering
- Preferably qualification as European Patent Attorney, but a minimum of 2 years of experience in the patent field
- A solid knowledge of English and preferably fluency in at least one other European language

THE POSITION OFFERS:

- Challenging tasks
- Attractive working environment with an international team
- Competitive employment conditions

If you are able to meet the above requirements, please send handwritten application with details of career to date to:

**Dr. Martin Hilb
Personnel Manager
SCHERICO LTD/ESSEX CHEMIE AG
Töpferstrasse 5
6004 Lucerne**